

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 贾里德·斯帕克斯法学博士回忆录(memoir Of Jared Sparks, Ll.d.)

000001

2. 贾里德·斯帕克斯法学博士回忆录(memoir Of Jared Sparks, Ll.d.)

000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾里德·斯帕克斯法学博士回忆录(Memoir of Jared Sparks, LL.D.)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈdʒu:liə] ['mɪlə] , [daɪ'æn][moʊ'ni:koo] ,
E - text prepared by Julia Miller , Diane Monico ,
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主 , 黛安 莫尼科 ,

电子文本由 Julia Miller 和 Diane Monico 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www : pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过
页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛ,ri:z]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆
互联网档案馆/美国图书馆

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / [ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə])
(http : / / www : archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / 美洲)
(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)] [θru:] [ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛ,ri:z] .
American Libraries .
美国人 图书馆 :

注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / memoirofjaredspa00mayeiala
See http : / / www : archive . org / details / memoirofjaredspa00mayeiala
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / memoirofjaredspa00mayeiala
参见 http://www.archive.org/details/memoirofjaredspa00mayeiala

[ˈdʒɛrɪd][spa:rks]
Jared Sparks
贾里德 火花
贾里德·斯帕克斯

[ˈænoʊ] - [eks 'el] .
Anno Ætatis XL .
安诺 - XL .
Anno Ætatis XL。

[ˈmemwɑ:r]
MEMOIR
回忆录
回忆录

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ˈdʒɛrɪd] [spɑːrks] , [əl] . [diː] .

JARED SPARKS , **LL** : **D** :
贾里德 火花 , 二 : D :

贾里德·斯帕克斯，法学博士

[baɪ] [brænts] ['meɪər] .

By BRANTZ MAYER :
经过 布兰茨 市长 :

作者：布兰茨·梅耶。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merilənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] :
President of the Maryland Historical Society :
总统 的 这 马里兰州 历史 社会 :

马里兰历史学会主席：

[prɪ'pɜrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
PREPARED AT THE REQUEST OF THE SOCIETY ,
准备 在 这 要求 的 这 社会 ,

应学会要求编写

[ænd; ənd] [riːd] [brɪ'fɔːr] [ɪts] ['ænjʊəl] ['miːtɪŋ] ,
And read before its Annual Meeting ,
和 读 前 它是 年度的 会议 ,

并在年度股东大会召开前阅读相关内容。

[ɑːn] ['θɜːrzdɛɪ] ['iːvnrɪŋ] , ['febrʊəri] ['sɛvən] , - .
On Thursday Evening , February 7 , 1867 :
在 周四 晚上 , 二月 7 , - .

1867年2月7日，星期四晚上。

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['merilənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Printed for the Maryland Historical Society ,
打印 为了 这 马里兰州 历史 社会 ,

由马里兰历史学会印刷

[baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrfɪ] .
By JOHN MURPHY :
经过 约翰 墨菲 :

作者：约翰·墨菲。

['bɔːltɪmɔːr] , - .
Baltimore , 1867 :
巴尔的摩 , - .

巴尔的摩，1867年。

[[,piː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg 3**]
[页 3]

[第3页]

['memwɑːr] .
MEMOIR :
回忆录 :

回忆录。

[tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [prɪ'pɜr] ,
T has been a sad but not entirely unpleasant duty to prepare ,
T 有 到过 一个 伤心 但 不是 完全 令人不快的 责任 到 准备 ,

准备T任务虽然令人难过，但并非完全令人不快。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] ['mɛrɪlə̃nd] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [sə'saɪə̃ti] ,
at the request of the Maryland Historical Society ,
在这要求 的 这 马里兰州 历史 社会 ,
应马里兰历史学会的要求,

[ə; eɪ] [brɪ:f] ['memwɑ:r] [ʌ̃v; ə̃v][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v]['aʊə; ɑ:r] ['ɜ:rlɪ̃st] [ænd; ə̃nd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪ̃t] ['ɑ:nə̃rəri]
a brief memoir of one of our earliest and most distinguished Honorary
一个 简短的 回忆录 的 一 的 我们的 最早 和 最多 杰出的 名誉
['membə̃r] ,
Members ,
成员 ,
一位我们最早也是最杰出的荣誉会员的简短回忆录

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒɛrɪd] [spɑ:rks] , [ə̃l] . [di:] .
the late Jared Sparks, LL . D .
这 晚的 贾里德 火花 , 二 : D :
已故的贾里德·斯帕克斯, 法学博士

[ðə; ði]['du:ti] , [ðoʊ] [sæd] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɛkə̃mpens] ,
The duty , though sad , is not without a pleasant recompense ,
这 责任 , 尽管 伤心 , 是 不是 没有 一个 令人愉快的 补偿 ,
这项职责虽然令人悲伤, 但也会带来令人愉悦的回报。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'ləʊdʒiəm] [wɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] ['frendʃɪp] [ænd; ə̃nd] ['ɪntərkɔ:rs] [dɪ'mænd]
for the eulogium which a long - continued friendship and intercourse demand
为了 这 颂词 哪个 一个 长的 - 持续 友谊 和 交往 要求
[kæn; kən][bi:; bi] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [tru:θ] .
can be bestowed with cordial truth .
能 是 授予 和 亲切 真相 .
对于长久的友谊和交往, 理应给予真挚的赞美。

['mɪstə̃r] . [spɑ:rks][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .
Mr . Sparks was what we call , in America , a self - made man .
先生 : 火花 曾是 什么 我们 称呼 , 在 美国 , 一个 自己 - 制成 男人 .
在美国, 我们称斯帕克斯先生为白手起家的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜ:rs(ə)n][ʌ̃v; ə̃v]['tælə̃nt]
Although his life is a fair illustration of what an industrious person of talent
虽然 他的 生活 是 一个 公平的 插图 的 什么 一个 勤劳 人 的 天赋
[ænd; ə̃nd] ['kɑ:mən] [sens] [meɪ] ['kʌmpəs] [baɪ][dɪ'sɪz(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] ['kærəktə̃r] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [haɪ] [eɪm] ,
and common sense may compass by decision of character and a high aim ,
和 常见的 感觉 可能 罗盘 经过 决定 的 特点 和 一个 高的 目的 ,
虽然他的一生很好地诠释了一个勤奋、有才华、有常识的人, 凭借坚定的品格和远大的目标, 能够取得怎样的成就,

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ði:z] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [wʌt] [hæz; həz]
my object in these observations is not to draw from his biography what has
我的 目的 在 这些 观察 是 不是 到 画 从 他的 传 什么 有
[bɪn] ['æptli] [kɔ:ld] " [ɑ:sten'teɪʃəs] ['pri:sɛpts][ænd; ə̃nd][ɪm'pɜ:rt(ə)nə̃nt]['lesnz; 'lesənz] .
been aptly called " ostentatious precepts and impertinent lessons :
到过 恰当地 称为 " 炫耀的 戒律 和 无礼 课程 :
我提出这些观察的目的, 并非是为了从他的传记中得出所谓“炫耀的教条和无礼的教训”。

" [baɪ][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [klæs] ['mɪstə̃r] . [spɑ:rks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:rdʒ]
" By a self - made man I do not mean to class Mr . Sparks with that large
" 经过 一个 自己 - 制成 男人 我 做 不是 意思是 到 班级 先生 : 火花 和 那 大的
[ænd; ə̃nd][ɪnflu'enʃ(ə)] ['bɑ:di][ʌ̃v; ə̃v] ['sɪtə̃znz] [hu:z] ['pɔ:trɪts] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['nju:z,peɪpəz] ,
and influential body of citizens whose portraits adorn the illustrated newspapers ,
和 有影响 身体 的 公民 谁 肖像 装饰 这 插图 报纸 ,
“我所说的白手起家的人, 并不是指斯帕克斯先生与那些肖像刊登在报纸上的众多有影响力的公民群体相提并论。”

[ænd; ənd] [hu:z] ['mem,wɑ:rz][dis'kloʊz][ðə; ði][ə'pɪnjən]
and whose memoirs disclose the opinion
和 谁 回忆录 透露 这 观点

他的回忆录也披露了这种观点。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
that the making of a great deal of money is the making of a very
那 这 制作 的 一个 伟大的 交易 的 钱 是 这 制作 的 一个 非常
[ɪg'zempləri] [mæn] .
exemplary man .
典范 男人 .

赚很多钱就是成为一个非常优秀的人。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkz][æz; əz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][aɪ][ju:z][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ]
When I speak of Mr . Sparks as a self - made man I use the phrase in a
什么时候 我 说话 的 先生 . 火花 作为 一个 自己 - 制成 男人 我 使用 这 短语 在 一个
[sens] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
sense of intellectual progress and success ,
感觉 的 知识分子 进步 和 成功 ,

当我称斯帕克斯先生为白手起家的人时，我指的是他在智力上的进步和成功。

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][self] - [ri'laɪn] ['dɪsəplɪn] , — [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['ment(ə)l][fru:t] ,
founded on self - relying discipline , — of mental culture and mental fruit ,
创立 在 自己 - 依靠 纪律 , — 的 精神的 文化 和 精神的 水果 ,
建立在自立自强的纪律之上——精神修养和精神成果，

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]['ɑ:nərəb(ə)l] [feɪm] [frʌm; frəm] [loʊ] [əb'skjʊrəti] , — ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
bringing him up to honorable fame from low obscurity , — making him a
带来 他 向上 到 光荣的 名声 从 低的 朦胧 , — 制作 他 一个
['læstɪŋ] ['paʊər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['nei(ə)n] ,
lasting power in our nation ,
持久 力量 在 我们的 国家 ,

使他从默默无闻一跃成为享有盛誉的人物，——使他成为我们国家一股持久的力量。

[nei] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][best][sə'saɪəti] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
nay , throughout the world , in our best society , in our literature ,
不 , 自始至终 这 世界 , 在 我们的 最好的 社会 , 在 我们的 文学 ,
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] ;
in our institutions of learning ;
在 我们的 机构 的 学习 ;

不，在全世界，在我们最好的社会里，在我们的文学作品中，在我们的教育机构中；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒʌst] [prɪ'kju:nɪəri] [rɪ'wɔ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , [jet]
and , finally , bestowing on him the just pecuniary rewards always due , yet
和 , 最后 , 授予 在 他 这 只是 金钱 奖励 总是 到期的 , 然而
['seldəm] [əb'teɪnd] [ɪn][ə'merɪkə] ,
seldom obtained in America ,
很少 获得 在 美国 ,

最后，给予他应得的经济回报，而这种回报在美国总是难以获得，

[baɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [ə'loʊŋ] .
by intellectual pursuits alone .
经过 知识分子 追求 独自的 .

仅靠智力活动。

Jared Sparks , the son of Joseph and Eleanor Orcutt Sparks , was
贾里德 火花 , 这 儿子 的 约瑟夫 和 埃莉诺 奥卡特 火花 , 曾是
born in Willington ,
出生 在 威灵顿 ,

贾里德·斯帕克斯是约瑟夫和埃莉诺·奥卡特·斯帕克斯的儿子，出生于威灵顿。

Connecticut , on the 10th of May , 1789 .
康涅狄格州 , 在 这 10th 的 可能 , - .
康涅狄格州，1789 年 5 月 10 日。

The dawn of his life was overshadowed by poverty .
这 黎明 的 他的 生活 曾是 黯然失色 经过 贫困 .
他早年生活在贫困之中。

I do not know the character or pursuits of his parents , but certainly they
我 做 不是 知道 这 特点 或者 追求 的 他的 父母 , 但 当然 他们
were very poor ;
是 非常 贫穷的 ;
我不了解他父母的性格或职业，但他们肯定非常贫穷；

nor have I found any record of their early care over the child ,
也不 有 我 成立 任何 记录 的 他们的 早期的 关心 超过 这 孩子 ,
我也没有找到任何关于他们早期照顾这个孩子的记录。

or , that his youth was comforted by the love and society of a brother or
或者 , 那 他的 青年 曾是 安慰 经过 这 爱 和 社会 的 一个 兄弟 或者
sister .
姐妹 .
或者，他的童年因兄弟姐妹的爱与陪伴而得到慰藉。

The most reliable account I have received of his infancy shows that he went ,
这 最多 可靠的 帐户 我 有 已收到 的 他的 婴儿期 演出 那 他 去 ,
我所了解的关于他幼年时期的最可靠记载表明，他去了.....

with the childless sister of his mother , and her wayward husband , to
和 这 无子女 姐姐 的 他的 母亲 , 和 她 任性的 丈夫 , 到
Washington county , New York ,
华盛顿 县 , 新的 约克 ,
他与母亲没有孩子的妹妹和她不忠的丈夫一起搬到了纽约州的华盛顿县。

and that the eager boy obtained the scant elements of education at
和 那 这 渴望的 男生 获得 这 稀少 元素 的 教育 在
the public schools of those days ;
这 民众 学校 的 那些 天 ;
而这个求知欲旺盛的男孩则在当时的公立学校里接受了极其有限的教育；

[ˈwɜːrkɪŋ] , [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
working , at the same time , on a farm for his livelihood , and sometimes
在 职 的 , 在 这 相 同 的 时 间 , 在 一 个 农 场 为 了 他 的 生 计 , 和 有 时
[ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [sɔː] - [mɪl] ,
serving a dilapidated saw - mill ,
服 务 一 个 破 旧 的 锯 - 磨 ,

与此同时，他还在农场打工维持生计，有时还会去一家破旧的锯木厂帮忙。

[,piː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

([hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [læst] ['riːsɔːrs] ,
(**his uncle's last resource** ,
(他 的 叔 叔 的 最 后 的 资 源 ,

(他叔叔最后的依靠，

) [huːz] [sləʊ] ['muːvmənts] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ˈbrʊkən][ˈaʊərz][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
) **whose slow movements afforded him broken hours to pour over a copy of**
) 谁 慢 的 移 动 提 供 他 破 碎 的 小 时 到 倒 超 过 一 个 复 制 的
[ˈgʌθriːz] [dʒiˈɑːgrəfi] ,
Guthrie's Geography ,
格 恩 里 的 地 理 ,

他行动缓慢，因此有零碎的时间可以仔细研读格恩里的《地理学》，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [spʊk][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['riːəl] ['treʒər] .
which he always spoke of as a " real treasure .
哪 个 他 总 是 辐 的 作 为 一 个 " 真 实 的 宝 藏 .

他总是称之为“真正的宝藏”。

" [ðʌs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [wətˈevər] ['paʊəz] [wɜːr; wər]
" **Thus , there were no external influences to bring forth whatever powers were**
" 因 此 , 那 里 是 不 外 部 的 影 响 到 带 来 前 进 任 何 权 力 是
[ɪnˈbɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
inborn in his character .
先 天 在 他 的 特 点 .

因此，没有任何外力影响他，使他与生俱来的能力得以展现。

[ˈprɔːbəbli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Probably , it was in spite of those influences that he became a man of
大 概 , 它 曾 是 在 尽 管 如 此 的 那 些 影 响 那 他 成 为 一 个 男 人 的
[mɑːrk] .
mark .
标 记 .

或许正是克服了这些影响，他才成为了一位杰出人物。

[hɪz; ɪz] [ænt] , [kaɪnd][æɪt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪˈmembər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
His aunt , kind at all times , is chiefly remembered for her gentleness and
他 的 阿 姨 , 种 类 在 全 部 时 代 , 是 主 要 记 得 为 了 她 温 柔 和
[ˈbjuːti] ;
beauty ;
美 丽 ;

他的姑姑为人善良，人们主要记住的是她的温柔和美丽；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnstənt]
his mother , for her devotion to reading , and mainly to the constant
他 的 母 亲 , 为 了 她 虔 诚 到 阅 读 , 和 主 要 到 这 持 续 的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][dʒoʊʃˈsiːfəs] ;
study of Josephus ;
学 习 的 约 瑟 夫 斯 ;

他的母亲酷爱读书，尤其热衷于不断研读约瑟夫斯的著作；

[waɪl] [ðə; ði] ['grænmlðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] , [bəθaɪə] ['pɑ:kə] , [ɪz] ['men](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]
while the grandmother of these ladies , Bethiah Parker , is mentioned as a
尽管 这 祖母 的 这些 女士们 , 贝西亚 帕克 , 是 提及 作为 一个
['sɪŋɡjələər] [ɪn'θu:ziəst] ,
singular enthusiast ,
单数 爱好者 ,

虽然这些女士的祖母贝西亚·帕克被提及为一位独特的爱好者，

[hu:] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pɑ:'sterəti][ə; eɪ][mænʃuskɹɪpt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][prouəmz][ænd; ənd] ['letərz]
who left to her posterity a manuscript volume of poems and letters
WHO 左边 到 她 后人 一个 手稿 体积 的 诗歌 和 信件
[pɪ'kju:lɪər][ʼoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
peculiar only from the fact that ,
奇特 仅有的 从 这 事实 那 ,

她给后世留下了一部诗歌和书信手稿，这部手稿的独特之处仅在于：

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ] [ɔ:təbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃɪz] ,
while they are vehicles of religious fervor , they are also autobiographical sketches ,
尽管 他们 是 车辆 的 宗教 热情 , 他们 是 还 自传体 草图 ,

虽然它们是宗教热情的载体，但它们也是自传式的素描。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dis'kləuzɪz] ([ɪn] -)
in which she discloses (in 1757)
在 哪个 她 披露 (在 -)

她在1757年披露了

[hɜ:r; hər] [prə'fetɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['terəb(ə)l][taɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
her prophetic visions of the " terrible times that are to come among the
她 预言 愿景 的 这 " 糟糕的 时代 那 是 到 来 之中 这
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

她预言了“各国将要面临的可怕时代”。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv]
" **There may have been some inheritance by the youth from his mother of**
" 那里 可能 有 到过 一些 遗产 经过 这 青年 从 他的 母亲 的
[ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
a fondness for books ,
一个 喜爱 为了 图书 ,

“这位年轻人或许从他母亲那里继承了对书籍的喜爱，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['wʊmən] ;
for he always spoke of her with great respect as a superior woman ;
为了 他 总是 辐 的 她 和 伟大的 尊重 作为 一个 优越的 女士 ;

因为他总是非常尊敬她，称她是一位优秀的女性；

[bʌt; bət][ðə; ði][,prɑ:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'rɪdʒɪnertɪd] [wɪ'ðɪn]
but the probability is that the intellectual turn of his mind originated within
但 这 可能性 是 那 这 知识分子 转动 的 他的 头脑 起源于 之内
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但很有可能，他这种理性的思维方式源于他自身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi][felt] , [ænd; ənd] ['evrɪwɪər] [ɪn'spaɪərd][æz; əz]
and was cherished by the affection he felt , and everywhere inspired as
和 曾是 珍爱 经过 这 感情 他 毛毡 , 和 到处 灵感 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

他因感受到的爱而倍受珍视，并且从小就处处受到鼓舞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpeɪd] .
and the personal interest with which such a disposition is always repaid .
和 这 个人的 兴趣 和 哪个 这样的 一个 处置 是 总是 已偿还 .

以及这种善意所带来的个人利益回报。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpresəbl] [maɪnd][wʌz; wəz] , [ˈdaʊtləs] , [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd][ɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsi:nəri]
His impressible mind was , doubtless , affected by the grand or beautiful scenery
他的 易受影响的 头脑 曾是 , 毫无疑问 , 做作的 经过 这 盛大 或者 美丽的 风景
[əˈmɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
amid which his
之中 哪个 他的

毫无疑问，他那颗易受影响的心受到了周围壮丽或美丽景色的影响。

[,[pi: ˈdʒi:][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ˈɜ:rlɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] .
early life was passed .
早期的 生活 曾是 通过了 .

早年生活已经过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz] .
He was a bright pupil of all his teachers .
他 曾是 一个 明亮的 瞳孔 的 全部 他的 教师 .

他是一位聪明的学生，深受所有老师的喜爱。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi][soʊ][su:n] [ɪkˈseld] [ɪn] [əˈkwaiərmənts] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈpedəɡɑ:g]
One of them he so soon excelled in acquirements that the honest pedagogue
一 的 他们 他 所以 很快 表现出色 在 收购 那 这 诚实的 教育家
[ˈfræŋkli] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ˈeɪbələʒ, ˈeɪbləʒ] [ɪnˈstrʌktər] .
frankly advised him to seek an abler instructor .
坦率地说 建议 他 到 寻找 一个 赋能者 讲师 .

其中一位学生他很快就学有所成，以至于那位诚实的教育家坦率地建议他去找一位更有能力的老师。

[bʌt; bət] [ðæt] [bu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ɔ:r] [ˈi:zəli] [əbˈteɪnd] ,
But that boon was not to be at once or easily obtained ,
但 那 恩惠 曾是 不是 到 是 在 一次 或者 容易地 获得 ,

但这份恩惠并非立竿见影或轻易就能获得。

[fɔ:r; fər][ˈdʒɛrɪd][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ʌnd] , [brɪˈklʌmɪŋ]
for Jared was too poor to follow the master's advice ; and , becoming
为了 贾里德 曾是 也 贫穷的 到 跟随 这 硕士学位 建议 ; 和 , 成为
[əˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] ,
apprenticed to a carpenter ,
学徒 到 一个 木匠 ,

因为贾里德太穷，听从了师傅的建议；于是，他去拜一个木匠为师，

[hi:; hi] [rɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [sti:l] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][ɪn] [ˈstʌdi]
he wrought at his trade for two years , still employing his spare time in study
他 锻 在 他的 贸易 为了 二 年 , 仍然 雇用 他的 空闲的 时间 在 学习
.
:
.

他从事自己的行业两年，同时利用空闲时间学习。

[hi:; hi] [ˈbɔ:rouəd] [ænd; ʌnd] [ˈmæstərd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlə-z] [bʊk] [ɑ:n][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
He borrowed and mastered a common sailor's book on navigation .
他 借来的 和 精通 一个 常见的 水手的 书 在 导航 .

他借阅并精通了一本普通水手使用的航海书籍。

[hi:; hi] [tɔ:t] [him'self][ðə; ði] [neimz] [ænd; ənd][pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
He taught himself the names and positions of the stars ,
他 教授 他自己 这 姓名 和 职位 的 这 明星 ,
他自学了星辰的名称和位置,

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði][ˈsɪmpələ-, 'sɪmplə-]['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,
and how to calculate the simpler problems of astronomy ,
和 如何 到 计算 这 更简单 问题 的 天文学 ,
以及如何计算天文学中较简单的问题,

[ðə; ði] ['haɪər] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [stroʊv] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] .
the higher mysteries of which he also strove to unravel .
这 更高 谜团 的 哪个 他 还 努力 到 绎 .
他还努力解开更高层次的奥秘。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈwʊd(ə)n] [bɔ:l] ,
For this purpose , he bought a large wooden ball ,
为了 这 目的 , 他 买 一个 大的 木制的 球 ,
为此, 他买了一个大木球。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑ:mɪt] ;
on which he marked the stars and traced the course of a celebrated comet ;
在 哪个 他 标记 这 明星 和 追踪 这 课程 的 一个 著名 彗星 ;
他在上面标记了星星, 并追踪了一颗著名彗星的运行轨迹;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈkælkjuleɪtɪŋ][æn; ən] [ɪ'klɪps] .
and finally he succeeded in calculating an eclipse .
和 最后 他 成功了 在 计算 一个 蚀 .
最后他成功地计算出了日食。

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]
At sixteen , he seems to have lost entirely the care of his aunt and
在 十六 , 他 似乎 到 有 丢失的 完全 这 关心 的 他的 阿姨 和
uncle ,
叔叔 ,

十六岁时, 他似乎完全失去了叔叔婶婶的照顾。

[sou] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] .
so that he was adrift in the world from that early period .
所以 那 他 曾是 漂流 在 这 世界 从 那 早期的 时期 .
因此, 从很小的时候起, 他就与世隔绝了。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [frendz] .
But , his gentle and intellectual character had made him friends .
但 , 他的 温和的 和 知识分子 特点 有 制成 他 朋友们 .
但是, 他温和而博学的性格为他赢得了许多朋友。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðæt] [nu:] ['ɪŋglənd] ['neɪbərhʊd] ,
His conduct was observed in that New England neighborhood ,
他的 执行 曾是 观察到 在 那 新的 英格兰 邻里 ,
他的行为在新英格兰的那个街区被人注意到。

[wer] [sʌtʃ] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [preɪzd] [bʌt; bət] [prə'tektɪd] .
where such indications of worth are not only praised but protected .
在哪里 这样的 症状 的 值得 是 不是 仅有的 赞扬 但 受保护 .
在这些价值的象征中, 不仅会受到赞扬, 还会受到保护。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [əˈpriːʃiː,etɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,
His employer , seeing the tendency of his mind and appreciating his talent ,
他的 雇主 , 看到 这 趋势 的 他的 头脑 和 欣赏 他的 天赋 ,
[ˌvɑːlənˈterəli] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈdentʃər] ,
voluntarily released him from indenture ,
自愿 发布 他 从 契约 ,
他的雇主看出了他的才智, 也赏识他的才能, 主动解除了他的契约。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [əˈpɑːn][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [hɪmˈself] , [ə; ei]
and his first impulse upon emancipation was to become , himself , a
和 他的 第一的 冲动 之上 解放 曾是 到 变得 , 他自己 , 一个
[ˈskuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .
他获得解放后的第一个念头就是成为一名教师。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] .
He applied , at once , to the local authorities .
他 应用 , 在 一次 , 到 这 当地的 当局 .
他立即向地方当局提出了申请。

[ðə; ði]
The
这
这
[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]
[第7页]

[skuːl] - [kəˈmɪti] [ɪgˈzæmɪnd][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [prəˈnaʊnst] [ˈeɪb(ə)l]
school - committee examined and passed him ; and being thus pronounced able
学校 - 委员会 检查 和 通过了 他 ; 和 存在 因此 发音 有能力的
[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] ,
to instruct ,
到 指示 ,
学校委员会对他进行了考核并通过; 并宣布他具备教学能力。

[hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ə; ei] [smɔːl] [ˈdɪstrɪkt][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈtɑːlənd] ,
he taught in a small district on the outskirts of Tolland ,
他 教授 在 一个 小的 区 在 这 郊区 的 托兰德 ,
他曾在托兰郊外的一个小学区教书。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈsiːst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [wen] [ˈdʒɛrɪd] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
until the scholars ceased coming during the summer , when Jared , for lack of
直到 这 学者们 停止 未来 期间 这 夏天 , 什么时候 贾里德 , 为了 缺少 的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,
直到夏天学者们不再前来, 那时, 由于缺乏经济能力, 贾里德

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l] .
was obliged to return for support to his saw and chisel .
曾是 有义务 到 返回 为了 支持 到 他的 锯 和 凿 .
不得不回去帮忙, 拿起锯子和凿子。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈteɪnd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] .
Fortunately , however , he was not detained long at the work - bench .
幸运的是 , 然而 , 他 曾是 不是 被拘留 长的 在 这 工作 - 长椅 .
不过幸运的是, 他并没有在工作台上被耽搁太久。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ə; ei][ˈkɑ:rpəntər] - [bɔɪ] [ˈstʌdiŋ] [ˈju:klɪd][ænd; ənd] [ˈsɑ:lviŋ] [ˌældʒɪˈbreɪk][ˈprɔ:bləms] ,
The story of a carpenter - boy studying Euclid and solving algebraic problems ,
这 故事 的 一个 木匠 - 男生 学习 欧几里得 和 解决 代数 问题 ,

这是一个木匠男孩学习欧几里得几何并解决代数问题的故事。

[meɪd] [ə; ei][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋtən] , [wer] [hi:; hi] [ðen] [lɪvd] .
made a stir in the village of Willington , where he then lived .
制成 一个 搅拌 在 这 村庄 的 威灵顿 , 在哪里 他 然后 居住地 .

他当时居住的威灵顿村引起了不小的轰动。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ju:θ] [ˈeni][lɔ:ŋgər] [ˈstʌdi] [əˈloʊn] .
Nor could the eager youth any longer study alone .
也不 可以 这 渴望的 青年 任何 更长 学习 独自的 .

这位求知若渴的年轻人再也不能独自学习了。

[spɑ:rk] [brˈkeɪm] [ˈrestləs] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [gəʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Sparks became restless under the double goad of his ambition and his
火花 成为 不安 在下面 这 双倍的 刺激 的 他的 志向 和 他的
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
disadvantages ,
缺点 ,

在野心和自身劣势的双重刺激下，斯帕克斯变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ˈplʌkiŋ] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [wʌn][deɪ] [ˈmɑ:tɪt] [ˈbreɪvli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [rev]
and plucking up courage , one day marched bravely into the presence of the Rev
和 拔毛 向上 勇气 , 一 天 行军 勇敢地 进入 这 在场 的 这 牧师
[ˈhʌbəl] [ˈlu:mɪs] ,
[ˌhʌbəl] [ˈlu:mɪs] ,
Hubbell Loomis ,
哈贝尔 卢米斯 ,

于是，他鼓起勇气，有一天勇敢地走进了哈贝尔·卢米斯牧师的面前。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈklɜ:ɹdʒɪmən] , [rɪˈkwɛstɪŋ, ri:ˈkwɛstɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd]
an intelligent and cultivated clergyman , requesting his counsel and
一个 聪明的 和 栽培 牧师 , 请求 他的 法律顾问 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

一位博学多才的牧师，请求他的建议和指导。

[ˈmɪstər] . [ˈlu:mɪs] [ɪgˈzæmɪnd][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnmeɪt]
Mr . Loomis examined him carefully , and , taking him as an inmate
先生 . 卢米斯 检查 他 小心 , 和 , 采取 他 作为 一个 囚犯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,

卢米斯先生仔细地检查了他，并把他当作自己家里的房客收留了。

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˌmæθəˈmætɪks] [grəˈtu:ɪtəsli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈmens] [ðə; ði]
taught him mathematics gratuitously , and induced him to commence the
教授 他 数学 免费 , 和 诱导 他 到 开始 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,
study of Greek and Latin ,
学习 的 希腊语 和 拉丁 ,

他免费教他数学，并引导他开始学习希腊语和拉丁语。

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ɪn][ˈspɑːrks] — [baɪ]
encouraging the spirit of independence — which was very lively in Sparks — by
鼓励 这 精神 的 独立 — 哪个 曾是 非常 热闹 在 火花 — 经过
[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪŋɡl] [hɪz; ɪz][bɑːrŋ][æz; əz][ˈpɑːrʃ(ə)l][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd]
allowing him to shingle his barn as partial compensation for board and
允许 他 到 卵石 他的 谷仓 作为 部分的 赔偿 为了 木板 和
[tuːʃ(ə)n] .
tuition .
学费 .

为了鼓励斯帕克斯镇非常活跃的独立精神，允许他用自己挣来的钱给谷仓铺瓦，作为食宿和学费的部分补偿。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Hitherto , the life of a schoolmaster had been his utmost ambition ,
迄今为止 , 这 生活 的 一个 校长 有 到过 他的 极致 志向 ,
此前，当一名教师一直是他的最大抱负。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəlz][hiː; hi] [meɪd] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and the trials he made satisfied him that ,
和 这 试验 他 制成 使满意 他 那 ,
他所做的尝试让他确信：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd]
with his love of knowledge and desire to impart it , he would
和 他的 爱 的 知识 和 欲望 到 传授 它 , 他 会
[ˈʌltɪmətli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
ultimately be able to succeed .
最终 是 有能力的 到 成功 .
凭借他对知识的热爱和传播知识的愿望，他最终一定能够成功。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd]
The prospect of a college course had not yet dawned
这 前景 的 一个 大学 课程 有 不是 然而 黎明
大学课程的可能性当时还未出现。

[[ˌpiːˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]
[第 8 页]

[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .
在他身上。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ˈluːmɪs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz]
But , from his patron Loomis to others of greater influence the carpenter's
但 , 从 他的 赞助人 卢米斯 到 其他的 的 更大的 影响 这 木匠的
[ˈmerɪt] [spred] [ˈwaɪdəɪr][ænd; ənd][ˈwaɪdəɪr] ,
merit spread wider and wider ,
优点 传播 更广泛 和 更广泛 ,
但是，从他的赞助人卢米斯到其他更有影响力的人，这位木匠的才华传播得越来越广。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rev] . [ˈeɪbiəl] [ˈæbət] , [ðen] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][æt; ət][ˈkɔvəntri] , [kəˈnetɪkət] ,
until the Rev . Abiel Abbott , then a clergyman at Coventry , Connecticut ,
直到 这 牧师 . 阿比尔 雅培 , 然后 一个 牧师 在 考文垂 , 康涅狄格州 ,
直到康涅狄格州考文垂的牧师阿比尔·阿博特牧师出现。

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] ['fɪlɪps] ['eksɪtər][ə'kædəmi] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
procured for him a scholarship at Phillips Exeter Academy , upon a
采购 为了 他 一个 奖学金 在 菲利普斯 埃克塞特 学院 , 之上 一个
[bə'nevələnt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
benevolent foundation ,
仁慈 基础 ,

在慈善基金会的支持下，为他争取到了菲利普斯埃克塞特学院的奖学金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [tʃɑːrdʒ]
to which meritorious pupils of limited means were admitted without charge
到 哪个 有功绩的 学生 的 有限的 方法 是 承认 没有 收费
[fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for board and instruction .
为了 木板 和 操作说明 .

学校免费招收家境困难但品学兼优的学生，提供食宿和教育。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [hiː; hi] [left] ['tɑːlənd] , [kə'netɪkət] ,
On the 4th of September , 1809 , he left Tolland , Connecticut ,
在 这 4th 的 九月 , - , 他 左边 托兰德 , 康涅狄格州 ,
1809年9月4日，他离开康涅狄格州托兰德。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlɪz][tuː; tə]['eksɪtər] , [nuː] ['hæmpʃə] ,
and walked the one hundred and twenty miles to Exeter , New Hampshire ,
和 步行 这 一 百 和 二十 英里 到 埃克塞特 , 新的 汉普郡 ,
然后步行一百二十英里到达新罕布什尔州的埃克塞特。

[brɪ'klɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
becoming a scholar of the Academy for two years .
成为 一个 学者 的 这 学院 为了 二 年 .
成为学院学者两年。

[hɪr] [hiː; hi][fɜːrst][met] , [æz; əz] ['feləʊ] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [bɔːŋ] [frendz] , [ˈpɔːlfri] [ænd; ənd]
Here he first met , as fellow pupils , his life - long friends , Palfrey and
这里 他 第一的 遇见 , 作为 同伴 学生 , 他的 生活 - 长的 朋友们 , 帕尔弗雷 和
['bæŋkrɒft] .
Bancroft .
班克罗夫特 .

在这里，他第一次遇到了终生挚友帕尔弗雷和班克罗夫特，他们当时是同学。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['praːgres] ; [jet] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]
He studied diligently , and made rapid progress ; yet , anxious to preserve his
他 研究 勤勉地 , 和 制成 迅速的 进步 ; 然而 , 焦虑的 到 保存 他的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
他勤奋学习，进步迅速；然而，由于急于保持独立性，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər]
and to obtain what was necessary for his personal comfort without further
和 到 获得 什么 曾是 必要的 为了 他的 个人的 舒适 没有 更远
[tæks][ɑːn] [frendz] [ɔːr] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
tax on friends or obligation to strangers ,
税 在 朋友们 或者 义务 到 陌生人 ,
为了获得个人舒适所需的一切，而无需向朋友增加负担或对陌生人承担义务，

[hiː; hi] [tɔːt] , [ˈdɔːrɪŋ] [wʌn] ['wɪntər][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] [ɪn] [nuː]
he taught , during one winter of these two years , a school at Rochester in New
他 教授 , 期间 一 冬天 的 这些 二 年 , 一个 学校 在 罗切斯特 在 新的
['hæmpʃə] .
Hampshire .
汉普郡 .

在这两年中的一个冬天，他在新罕布什尔州罗切斯特的一所学校教书。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɛmɹ̩ˈændəmz] [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz][tuːɪ](ə)n] [ðʌs] :
In one of his memorandums he sums up his tuition thus :
在 一 的 他的 备忘录 他 总和 向上 他的 学费 因此 :

在他的一份备忘录中，他这样总结了自己的学费：

" [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt][ʌv; əv][maɪ] ['sku:lɪŋ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['fɔ:rti] [mʌnθs] ,
" **the whole amount of my schooling was about forty months ,**
" 这 所有的 数量 的 我的 学校教育 曾是 关于 四十 几个月 ,
“我整个求学时间大约是四十个月，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][aɪ] [əˈtendɪd] [sku:l] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz]
which was the length of time I attended school before I was twenty years
哪个 曾是 这 长度 的 时间 我 参加 学校 前 我 曾是 二十 年
[oʊld] .
old :
老的 :

那是我二十岁之前上学的时间长度。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['kɪndld]
" **But the great hope of his heart — a hope that had been gradually kindled**
" 但 这 伟大的 希望 的 他的 心 — 一个 希望 那 有 到过 逐步地 点燃
— [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,
— **was at last to be realized ,**
— 曾是 在 最后的 到 是 已实现 ,

但他心中那份逐渐燃起的巨大希望，最终将会实现。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [θru:] [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
and , in 1811 , at the age of twenty - two , through the active interest of
和 , 在 - , 在 这 年龄 的 二十 - 二 , 通过 这 积极的 兴趣 的
[ˈprezɪdənt] ['kɜ:klənd] ,
President Kirkland ,
总统 柯克兰 ,

1811年，22岁的他在柯克兰总统的积极推动下，

[spa:ɹks] ['entərd] ['hɑ:rverd][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pəˈnɔɪər] ['ska:lərʃɪp] .
Sparks entered Harvard University , on a Pennoyer scholarship .
火花 进入 哈佛大学 大学 , 在 一个 佩诺耶 奖学金 .

斯帕克斯凭借佩诺耶奖学金进入哈佛大学。

[,[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[jet] , [ðə; ði]['rez]['æŋɡʌstə]['doʊmi] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Yet , the res angusta domi pursued him still .
然而 , 这 余 安古斯塔 多米 追击 他 仍然 :

然而，res angusta domi 仍然纠缠着他。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt] , " [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
It is said , that , " in consequence partly of ill health and partly of poverty ,
它 是 说 , 那 , " 在 结果 部分 的 患病的 健康 和 部分 的 贫困 ,
据说，“部分原因是健康状况不佳，部分原因是贫困，

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪnˈtaɪər] ['jɪrz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] , [æt; ət]
" **he was unable to pass more than two entire years , of his four , at**
" 他 曾是 无法 到 经过 更多的 比 二 全部的 年 , 的 他的 四 , 在
['keɪmbɪrdʒ] .
Cambridge :
剑桥 :

“他在剑桥大学的四年学习生涯中，只坚持了两年就离开了。”

[tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['slendər][bʌt; bət] ['nesəseri] ['ɪnkʌm] ,
To eke out a slender but necessary income ,
到 埃克 出去 一个 苗条 但 必要的 收入 ,

为了勉强维持生计，挣取微薄但必要的收入，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['dʊrɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪmən] [ænd; ənd] ['sɑ:fəmə:r]
he obtained leave of absence during parts of his Freshman and Sophomore
他 获得 离开 的 缺席 期间 部分 的 他的 大一新生 和 大二学生
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他在大一和大二期间曾多次休学。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrk]
and spent the time as a private teacher in the family of Mr . Mark
和 花费 这 时间 作为 一个 私人的 老师 在 这 家庭 的 先生 . 标记
[ˈprɪŋɡəl] ,
Pringle ,
品客薯片 ,

并在马克·普林格尔先生家中担任私人教师。

[æt; ət]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və][di:] [greɪs] , ['merɪlənd] .
at Havre de Grace , Maryland .
在 勒阿弗尔 德 优雅 , 马里兰州 .

位于马里兰州哈弗尔格雷斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['ʌndər]['ædmərəl] ['kɑ:k,bɜːn] , ['plʌndəd] [ænd; ənd]
He was there when the British , under Admiral Cockburn , plundered and
他 曾是 那里 什么时候 这 英国 , 在下面 上将 科克伯恩 , 掠夺 和
[ˈpɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
partly destroyed the village ;
部分 损毁 这 村庄 ;

他当时就在那里，亲眼目睹了英国海军上将科克伯恩率军洗劫并部分摧毁了该村庄；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['prɑ:bəbli] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪləteri] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ]
and here , probably , he enjoyed the only military experience of his life , by
和 这里 , 大概 , 他 享受 这 仅有的 军队 经验 的 他的 生活 , 经过
[ˈsɜːrvɪŋ] ,
serving ,
服务 ,

或许正是在这里，他体验到了人生中唯一的军事经历——服役。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ɪn][ðə; ði] ['merɪlənd] [mə'liʃə] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
as a private , in the Maryland militia , called out to guard the neighborhood .
作为 一个 私人的 , 在 这 马里兰州 民兵 , 称为 出去 到 警卫 这 邻里 .

作为一名马里兰州民兵的普通士兵，被召集来保卫社区。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ˈdʒen(ə)rəli][fled][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ,
The inhabitants , it is related , generally fled to the woods , and but few ,
这 居民 , 它 是 有关的 , 一般来说 逃亡 到 这 树林 , 和 但 很少 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
据说，当地居民大多逃往森林，只有少数人幸存下来。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][spɑːrks] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
among whom was Sparks , remained to witness the barbarous behaviour of the
之中 谁 曾是 火花 , 剩余 到 证人 这 野蛮 行为 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

其中就包括斯帕克斯，他留下来亲眼目睹了敌人的野蛮行径。

[ˌfɪfˈti:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wɜ:r; wər] , [ðʌs] , [spɛnt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɜ:t] ,
Fifteen months of this leave of absence were , thus , spent in our State ,
十五 几个月 的 这 离开 的 缺席 是 , 因此 , 花费 在 我们的 状态 ,
因此, 他休假的十五个月都是在我们州度过的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈfæməli] , [baɪ] [hu:z] [ˈmembər] [hi:; hi]
in the bosom of an excellent and refined family , by whose members he
在 这 怀 的 一个 出色的 和 精制 家庭 , 经过 谁 成员 他
[wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [ɪˈsti:md] ;
was warmly esteemed ;
曾是 热情地 尊敬的 ;
他出身于一个优秀而高雅的家庭, 深受家人爱戴;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hi:; hi] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv] [a:ts] , [æt; ət]
and , at length , he received his degree of Bachelor of Arts , at
和 , 在 长度 , 他 已收到 他的 程度 的 学士 的 艺术 , 在
[ˈhɑ:rverd] ,
Harvard ,
哈佛大学 ,
最终, 他在哈佛大学获得了文学学士学位。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .
with the class of 1815 .
和 这 班级 的 - .
与 1815 届毕业生一起。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
His college course , notwithstanding its interruptions , was successful .
他的 大学 课程 , 虽然 它是 中断 , 曾是 成功的 .
尽管期间有所中断, 但他的大学课程总体上还是取得了成功。

[ˈprezɪdənt] [ˈkɜ:klənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] , " [spɑ:rks] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ,
President Kirkland used to say , in his quaint way , " Sparks is not only a man ,
总统 柯克兰 用过的 到 说 , 在 他的 古雅 方式 , " 火花 是 不是 仅有的 一个 男人 ,
柯克兰校长过去常常用他那古怪的方式说: “斯帕克斯不仅仅是一个人,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] .
but a man and a - half .
但 一个 男人 和 一个 - 一半 .
但相当于一个半男人。

" [hi:; hi] [ˈɡrædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈɔnəz] .
" **He graduated with high honors .**
" 他 毕业 和 高的 荣誉 .
他以优异的成绩毕业。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:niər] [jɪr] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [boʊˈdɔɪn] [praɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
In his senior year he gained the Bowdoin prize for an essay on the physical
在 他的 高级的 年 他 获得 这 鲍登学院 奖 为了 一个 散文 在 这 身体的
[dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv]
discoveries of
发现 的
在他大学最后一年, 他凭借一篇关于物理学发现的论文获得了鲍登奖。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[sɜ:r] [ˈaɪzək] [ˈnu:tən] ,
Sir Isaac Newton ,
先生 艾萨克 牛顿 ,
艾萨克·牛顿爵士

[æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'membəʃ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][æz; əz] " [ə; eɪ]
an essay which is remembered in the traditions of the University as " a
一个 散文 哪个 是 记得 在 这 传统 的 这 大学 作为 " 一个
[ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][,ænə'lɪtɪk][,ekspə'zɪ(ə)n] ,
masterpiece of analytic exposition ,
杰作 的 分析 展览 ,

这篇论文在大学传统中被誉为“分析性论述的杰作”，

[,fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['meθəd] , [ˈlu:sɪd][ænd; ənd][ɪg'zækt] ['stɛrtmənt] .
philosophical method , lucid and exact statement .
哲学 方法 , 清醒的 和 精确的 陈述 .

哲学方法，清晰准确的陈述。

" [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] ['eseɪ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
" **This successful essay was , perhaps , the key of his life and character ,**
" 这 成功的 散文 曾是 , 也许 , 这 钥匙 的 他的 生活 和 特点 ,

“这篇成功的文章或许是他一生和性格的关键所在。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [klɪr] , [ɪg'zækt] , [,ænə'lɪtɪk] , [,mæθə'mætɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]
for his mind was emphatically clear , exact , analytic , mathematical ; and
为了 他的 头脑 曾是 强调地 清除 , 精确的 , 分析 , 数学 ; 和
[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
throughout his career ,
自始至终 他的 职业 ,

因为他的思维极其清晰、严谨、善于分析、精于数学；而且在他的整个职业生涯中，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwa:lətɪz][wɜ:r; wər][dɪ'stɪŋkt][ɪn] [wət'evər] [hi;; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔ:r] [raʊt] .
the same qualities were distinct in whatever he investigated or wrote .
这 相同的 品质 是 清楚的 在 任何 他 调查 或者 写道 .

无论他研究什么，或者写什么，都明显具有同样的特质。

[aɪ'ti:] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmerɪts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
It has , indeed , been said that his merits were already recognized by the
它 有 , 的确 , 到过 说 那 他的 优点 是 已经 认可 经过 这

[ˈraɪv(ə)l][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [jeɪl] ,
rival University of Yale ,
竞争对手 大学 的 耶鲁大学 ,

确实有传言说，他的才华早已得到了竞争对手耶鲁大学的认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔfɜ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l] ['ðɪðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that offers for his removal thither had been made during one of his
和 那 优惠 为了 他的 移动 那里 有 到过 制成 期间 一 的 他的
[ˈjɪrz] [æt; ət][ˈhɑ:rverd] ;
years at Harvard ;
年 在 哈佛大学 ;

据说在他哈佛大学就读期间，就有人向他发出邀请，要他去那里工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɜ:klənd] [pri'veild] ['oʊvər] [ðoʊz] [ə'lʊrmənts]
but the friendly influence of Dr . Kirkland prevailed over those allurements
但 这 友好的 影响 的 博士 . 柯克兰 最终获胜 超过 那些 诱惑
,
:
,

但是柯克兰博士的友善影响最终战胜了这些诱惑。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nstənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] .
and he remained constant to his patron and college .
和 他 剩余 持续的 到 他的 赞助人 和 大学 .

他始终忠于他的赞助人和学院。

[ðə; ði] ['jɪrɪ] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,et][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
The years 1816 and 1817 were passed by the graduate in teaching a
这 年 - 和 - 是 通过了 经过 这 毕业 在 教学 一个
[ˈpraɪvət] [sku:l] [æt; ət][ˈlæŋkæstər] ,
private school at Lancaster ,
私人的 学校 在 兰开斯特 ,
1816年和1817年，这位毕业生在兰开斯特的一所私立学校任教。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .
马萨诸塞州。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
He finished his college course at the advanced age of twenty - six ,
他 完成的 他的 大学 课程 在 这 先进的 年龄 的 二十 - 六 ,
他26岁才完成大学学业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈædɪd] [tuː] ['jɪrɪ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] .
and had now added two years more to the score .
和 有 现在 额外 二 年 更多的 到 这 分数 .
现在，他的刑期又增加了两年。

[æt; ət][ˈlæŋkæstər][hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðooz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [məˈθɑːdɪkl] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
At Lancaster he cultivated those habits of methodical industry which always
在 兰开斯特 他 栽培 那些 习惯 的 有条不紊 行业 哪个 总是
[ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][ˈæftərwərdz] .
characterized him afterwards .
特征化的 他 然后 .
在兰开斯特，他养成了勤奋刻苦的好习惯，这在之后一直成为他的标志。

[suːn] [ˈæftər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] , [hiː; hi] [roʊt] : " [aɪ] [bɔːrd] [æt; ət][ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːrtɜːz] ,
Soon after undertaking the school , he wrote : " I board at Major Carter's ,
很快 后 承诺 这 学校 , 他 写道 : " 我 木板 在 主要的 卡特的 ,
入学不久，他写道：“我寄宿在卡特少校家，

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm][maɪ] [sku:l] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːk]
a mile and a quarter from my school , to and from which I walk
一个 英里 和 一个 四分之一 从 我的 学校 , 到 和 从 哪个 我 走
[twɔːs] [ə; eɪ] [deɪ] .
twice a day .
两次 一个 天 .
离我学校一英里又四分之一，我每天步行往返两次。

[aɪ][roʊz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][roʊd] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] [brɪˈfɔːr]
I rose this morning an hour before sunrise , and rode five or six miles before
我 玫瑰 这 早晨 一个 小时 前 日出 , 和 骑 五 或者 六 英里 前
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
今天早上我日出前一个小时就起床了，早餐前骑了五六英里路。

[æn; ən][ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][kənˈtɪnjuː] [ˈregjələrli] .
an exercise which I shall continue regularly .
一个 锻炼 哪个 我 将 继续 经常 .
我会定期坚持这项练习。

[maɪ] [sku:l]
My school
我的 学校
我的学校

[ˈɑːkjupaɪz][sɪks][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈvoot] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] , [hæv; həv]
occupies six hours , and I have resolved to devote , and thus far , have
占据 六 小时 , 和 我 有 已解决 到 奉献 , 和 因此 远的 , 有
[dɪˈvootɪd] ,
devoted ,
奉献 ,

需要六个小时，我决心投入其中，而且到目前为止，也已经投入了。

[sɪks][ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɑːr] [tuː; tə] ['stʌdi] .
six hours of the twenty - four to study .
六 小时 的 这 二十 - 四 到 学习 .

每天24小时中抽出6小时学习。

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌmeməˈrændəm][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['keɪmbɪdʒ] [tuː; tə]
" Before this , he has a memorandum of walking from Cambridge to
" 前 这 , 他 有 一个 备忘录 的 步行 从 剑桥 到
['boʊltən] , ['twenti] - [sɪks][maɪlz] ;
Bolton , twenty - six miles ;
博尔顿 , 二十 - 六 英里 ;

在此之前，他曾记录过从剑桥步行到博尔顿的行程，全程26英里；

['setɪŋ] [aʊt][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['boʊltən][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ]
setting out at half - past one , and arriving at Bolton at eight in the evening
环境 出去 在 一半 - 过去的 一 , 和 抵达 在 博尔顿 在 八 在 这 晚上
.
:
.

一点半出发，晚上八点到达博尔顿。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪrɪz] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪ(ə)n] ,
In 1817 , at the age of twenty - eight , and two years after graduation ,
在 - , 在 这 年龄 的 二十 - 八 , 和 二 年 后 毕业 ,
1817年，28岁，毕业两年后，

[hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt]
his alma mater recognizing the tendency of his mind towards the exact
他的 阿尔玛 母 识别 这 趋势 的 他的 头脑 向 这 精确的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

他的母校认可了他偏爱精密科学的思维方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkwɑɪərmənts] ,
as well as the extent of his acquirements ,
作为 出色地 作为 这 程度 的 他的 收购 ,

以及他所取得的成就的程度，

[tʃoʊz] [hɪm; ɪm][ˈtuːtər][ɪn][ˌmæθəˈmætɪks][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət][ˈhɑːrvərd] .
chose him tutor in Mathematics and Natural Philosophy at Harvard .
选择 他 导师 在 数学 和 自然的 哲学 在 哈佛大学 .

选择他担任哈佛大学数学和自然哲学的导师。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] , [ˈveri] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [ˈtʃiːfli] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
There also , very soon afterwards , chiefly under the instruction of the Rev .
那里 还 , 非常 很快 然后 , 主要 在下面 这 操作说明 的 这 牧师 .
[ˈdraɪv, ˈdaːktə] . [wer] ,
Dr . Ware ,
博士 . 仓库 ,

此后不久，主要是在韦尔牧师博士的指导下，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈhɑːlɪs] [prəˈfesər] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [diˈvɪnəti] ,
who was then the Hollis Professor , he commenced the study of divinity ,
WHO 曾是 然后 这 霍利斯 教授 , 他 开始 这 学习 的 神 ,
他当时是霍利斯教授，并开始学习神学。

[pərˈsʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈzeləsli] [ˈdʊrɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
pursuing it zealously during two years , being , at the same time ,
追求 它 热忱地 期间 二 年 , 存在 , 在 这 相同的时间 ,
在两年的时间里孜孜不倦地追求它，与此同时，

[ðə; ði] " [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈeditər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .
the " working editor " of the North American Review .
这 " 在职的 编辑 " 的 这 北 美国人 审查 .
《北美评论》的“执行编辑”。

[ɪts] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - , [ɪnˈkluːsɪv] , [wɜːr; wər] [ˈeditɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
Its numbers from May , 1817 , to March , 1819 , inclusive , were edited by him
它是 数字 从 可能 , - , 到 行进 , - , 包容性 , 是 编辑 经过 他
.
:
.

该刊物从 1817 年 5 月到 1819 年 3 月（含）的各期内容均由他编辑。

[ɪn] [meɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,
In May , of the latter year , at the age of thirty ,
在 可能 , 的 这 后者 年 , 在 这 年龄 的 三十 ,
同年五月，在他三十岁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ænd] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpæstər]
he was called to Baltimore and ordained in this city as the first pastor
他 曾是 称为 到 巴尔的摩 和 受戒 在 这 城市 作为 这 第一的 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈterɪən] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [iˈrektɪd] .
of the Unitarian church which had just been erected .
的 这 一神论派 教会 哪个 有 只是 到过 竖立 .

他被召到巴尔的摩，并在这座城市被任命为刚刚建成的基督教一神论派教堂的第一位牧师。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
On this memorable occasion ,
在 这 难忘 场合 ,
在这个值得纪念的时刻，

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdaːktə] . [ˈwɪljəm] [ˈelɜːɪ] [ˈtʃæniŋ] [priːtʃt] [ðæt] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ˌekspeɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the Rev . Dr . William Ellery Channing preached that discourse in exposition of
这 牧师 . 博士 . 威廉 埃勒里 钱宁 布道 那 话语 在 展览 的
[ðə; ði][juːnɪˈterɪən] [feɪθ] ,
the Unitarian faith ,
这 一神论派 信仰 ,

威廉·埃勒里·钱宁牧师博士发表了那篇阐述一神论信仰的演讲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] , [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
which has been so widely celebrated , published , and read in America and
哪个 有 到过 所以 广泛 著名 , 已发布 , 和 读 在 美国 和
[ˈjʊrəp] :
Europe :
欧洲 :

这部作品在美国和欧洲广受赞誉、出版发行和阅读：

[ə; eɪ] ['diskɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] " [kɔ:zd] [mɔ:r]
a discourse which is said to have " caused more
一个 话语 哪个 是 说 到 有 " 导致 更多的
据说，这场讨论“引发了更多”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[rɪˈmɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [vju:z] , [waɪl] [mɔ:r] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]
remark on its theological views , while more controversy grew out of the statement
评论 在 它是 神学 浏览 , 尽管 更多的 争议 生长 出去 的 这 陈述
[ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [ðer'ɪn] [dɪˈklerd] ,
of doctrines therein declared ,
的 教义 其中 声明 ,
对它的神学观点进行评论，而其中所宣称的教义则引发了更多争议。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] ['diskɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [ɔˈkeɪzənd] .
than any single religious discourse in this country ever occasioned .
比 任何 单身的 宗教 话语 在 这 国家 曾经 引发 .
比这个国家以往任何一次宗教演讲都更甚。

" [æz; əz][ˈklɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] . [spɑ:ks] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv]
" **As clergyman of this congregation , Mr . Sparks remained a resident of**
" 作为 牧师 的 这 会众 , 先生 . 火花 剩余 一个 居民 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
our city for four years .
我们的 城市 为了 四 年 .
“作为本教会的牧师，斯帕克斯先生在我们城市居住了四年。”

[hi:; hi][ɪz] [wel] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] ['fæməliʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər]
He is well remembered in the families of his own church and of other
他 是 出色地 记得 在 这 家庭 的 他的 自己的 教会 和 的 其他
[rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪətɪz] ,
religious societies ,
宗教 社会 ,
他深受他所在教会及其他宗教团体成员的喜爱，人们至今仍对他记忆犹新。

[əˈmʌŋ] [hu:z] ['membər] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][bʌt; bət][ˈdʒi:niəl] ['mænərz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['stu:diəs]
among whose members his firm but genial manners always made the studious
之中 谁 成员 他的 公司 但 和蔼可亲 礼仪 总是 制成 这 好学的
[ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
and estimable gentleman a welcome guest .
和 可估量的 绅士 一个 欢迎 客人 .
他坚定而和蔼的举止，使这位勤奋好学、令人尊敬的绅士在教友中始终受到欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst] ['leɪbərər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ;
He was a steadfast laborer among his congregation ;
他 曾是 一个 坚定不移 劳动者 之中 他的 会众 ;
他是教会中一位忠诚的劳动者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪtərəri] [drɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp]
but the ultimate literary drift of his life was already beginning to develop
但 这 最终的 文学 漂移 的 他的 生活 曾是 已经 开始 到 发展
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但他一生最终的文学方向已经开始形成。

[ˈhævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl][tæsk][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]
having probably received an impetus from his editorial task on the North
拥有 大概 已收到 一个 动力 从 他的 社论 任务 在 这 北
[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
American Review .
美国人 审查 .

这或许是因为他担任《北美评论》的编辑工作而受到启发。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['du:ti][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
In addition to his clerical duty in Baltimore ,
在 添加 到 他的 文员 责任 在 巴尔的摩 ,
除了 在 巴尔的摩 的 文书 工作 之外 ,

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] ['editɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'terɪən] ['mɪsəleɪni] ,
he did a great deal of work in editing the Unitarian Miscellany ,
他 做过 一个 伟大的 交易 的 工作 在 编辑 这 一神论派 杂项 ,
他在 编辑 《一神论杂集》 方面 做了 大量 工作 ,

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['mɔ:rəl] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in publishing his well - known Letters on the Comparative Moral tendency of the
在 出版 他的 出色地 - 已知 信件 在 这 比较 道德 趋势 的 这
[ju:nɪ'terɪən][ænd; ənd][,trɪnɪ'tɛəriən] ['dɒktrɪnz] ,
Unitarian and Trinitarian Doctrines ,
一神论派 和 三位一体 教义 ,
在 出版 他 著名 的 《论一神论和三位一体论教义的比较道德倾向的信》 时 ,

[wɪtʃ] [dru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑ:ntreɪvʒ:r(ə)]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt] [rɪ'naʊnd] ['tʃæmpiən] ,
which drew on him the controversial notice of that renowned champion ,
哪个 画 在 他 这 有争议的 注意 的 那 著名 冠军 ,
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɪlə] ,
Dr . Miller ,
博士 . 磨坊主 ,
这使他引起了著名冠军米勒博士的争议性关注。

[ʌv; əv] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
of Princeton , and produced a discussion , which , instead of estranging the
的 普林斯顿 , 和 生产 一个 讨论 , 哪个 , 反而 的 疏远 这
[kəm'bætnts] , ['streŋθənd] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] ,
combatants , strengthened their personal relations ,
战斗人员 , 加强 他们的 个人的 关系 ,
普林斯顿大学的这次谈话引发了一场讨论, 这场讨论非但没有疏远交锋双方, 反而加强了他们的私人关系。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and increased their mutual confidence and respect .
和 增加 他们的 相互的 信心 和 尊重 .
增进了彼此的信任和尊重。

[ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] , [wen] ['mɪstər] . [spɑ:rks][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθən] ['edwərdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
In after years , when Mr . Sparks required a Life of Jonathan Edwards for his
在 后 年 , 什么时候 先生 . 火花 必需的 一个 生活 的 乔纳森 爱德华兹 为了 他的
[ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:ɡrəfi] ,
American Biography ,
美国人 传 ,
多年后, 当斯帕克斯先生需要乔纳森·爱德华兹的生平资料来撰写他的美国人物传记时,

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪlə] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈtruːli][ˈlɪbəərəl]
he selected Dr . Miller to write it , and , in the truly liberal
他 已选 博士 . 磨坊主 到 写 它 , 和 , 在 这 真的 自由主义
[ˈspɪrɪt] [ðæt]
spirit that
精神 那

他选择米勒博士来撰写此书，并且本着真正的自由主义精神，

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈɔːlweɪz] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz][edɪˈtɔːriəl] [ˈleɪbəz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlɪtərəri] [laɪf] ,
always governed his editorial labors , and , indeed , his whole literary life ,
总是 受统治 他的 社论 劳动 , 和 , 的确 , 他的 所有的 文学 生活 ,
始终指导着他的编辑工作，实际上也指导着他的整个文学生涯。

[ˈpʌblɪft] [ðə; ði][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kælvənəst] " [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɔːltəˈreɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
published the memoir of the great Calvanist " without the alteration of a
已发布 这 回忆录 的 这 伟大的 加尔文主义者 " 没有 这 改造 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
single word .
单身的 单词 .

出版了这位伟大的加尔文主义者的回忆录，“一字未改”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] , [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
" It was here , too , in Baltimore ,
" 它 曾是 这里 , 也 , 在 巴尔的摩 ,

“巴尔的摩也发生过类似的事情。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [əˈɡenst] [ˌjuːnɪˈteriənɪzəm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
in consequence of a sermon against Unitarianism by the late Rev . Dr .
在 结果 的 一个 讲道 反对 一神论 经过 这 晚的 牧师 . 博士 .
[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .

由于已故牧师威廉博士发表了一篇反对一神论的布道，

[iː] . [ˈwaɪət] , [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [ðæt][ˈmɪstər] . [spɑːrks] [ˈpʌblɪft] [hɪz; ɪz][ˈvɑːljəm][ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑːn]
E . Wyatt , of St . Paul's , that Mr . Sparks published his volume of Letters on
E . 怀亚特 , 的 英石 . 保罗的 , 那 先生 . 火花 已发布 他的 体积 的 信件 在
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
the Ministry ,
这 部 ,

圣保罗教堂的E. Wyatt说，斯帕克斯先生出版了他的《关于牧师工作的信函集》。

[ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
Ritual , and Doctrines of the Protestant Episcopal Church .
仪式 , 和 教义 的 这 新教 圣公会 教会 .

新教圣公会的礼仪和教义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ɪn] - ,
It was in Baltimore , in 1822 ,
它 曾是 在 巴尔的摩 , 在 - ,

那是在巴尔的摩，1822年。

[ðæt][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][bɪ'gænz][ðə; ði] [ˌrɪpʌblɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ænd; ənd][træktz][ɪn]
that he arranged and began the republication of Essays and Tracts in
那 他 安排 和 开始 这 重版 的 散文 和 小册子 在
[θi'ɑːlədʒi] [baɪ][ˈwɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [pen] ,
Theology by Wm : Penn ,
神学 经过 威廉 : 宾夕法尼亚 ,
他安排并开始重新出版威廉·佩恩的《神学论文集》和《神学论著》。

[bɪ'əp] ['hoʊdli] , [ˈnuːtən] , [ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] , ['evlɪn] , ['lɑːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Bishop Hoadley , Newton , Whitby , Evelyn , Locke , and others .
主教 霍德利 , 牛顿 , 惠特比 , 伊芙琳 , 洛克 , 和 其他的 .
霍德利主教、牛顿、惠特比、伊夫林、洛克等人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˈɔːlsou] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪnɪstri] ,
It was in Baltimore , also , during his religious ministry ,
它 曾是 在 巴尔的摩 , 还 , 期间 他的 宗教 部 ,
他在巴尔的摩从事宗教活动期间, 也曾有过类似的经历。

[ðæt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['trɪbjʊːt][frəm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['tʃæplɪn]
that he received the flattering tribute from Congress of being elected its Chaplain
那 他 已收到 这 奉承 贡 从 国会 的 存在 当选 它是 牧师
.
:
.
他获得了国会的高度赞扬, 当选为国会牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [wʌn][ɪn][ten] ['jɪrz] , [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrvərd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] - ;
This was a great honor , won in ten years , by the Harvard student of 1811 ;
这 曾是 一个 伟大的 荣誉 , 韩元 在 十 年 , 经过 这 哈佛大学 学生 的 - ;
这是哈佛大学1811届学生用十年时间赢得的一项巨大荣誉;

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['krɪstʃən]
and although his election alarmed the clergy and laity of other Christian
和 虽然 他的 选举 惊慌 这 牧师 和 俗人 的 其他 基督教
[dɪˌnɑːmɪ'neɪ(ə)n] ,
denominations ,
面额 ,
尽管他的当选令其他基督教教派的神职人员和平信徒感到震惊,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'kldr] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['voʊtɪd] [kraɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a member of Congress declared they had " voted Christ out of the
和 一个 成员 的 国会 声明 他们 有 " 投票 基督 出去 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
一位国会议员宣称, 他们“已经把基督赶出了众议院”。

" [stiːl] , [ɪn][taɪm] , ['kɑːŋgrəs] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
" **still , in time , Congress learned to know him better ,**
" 仍然 , 在 时间 , 国会 学习 到 知道 他 更好的 ,
然而, 随着时间的推移, 国会逐渐对他有了更深的了解。

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθəlɪk] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
to admit the tolerance of his catholic spirit , and to honor him with
到 承认 这 宽容 的 他的 天主教 精神 , 和 到 荣誉 他 和
[ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] .
increased confidence .
增加 信心 .
承认他宽容的天主教精神, 并以更大的信心尊敬他。

[bʌt; bət] , [ɪn] - , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ,
But , in 1823 , after four years of labor in our city ,
但 , 在 - , 后 四 年 的 劳动 在 我们的 城市 ,
但是, 在1823年, 经过在我们城市四年的辛勤耕耘之后,
[ˈmɪstər] . [spɑːrksɪz] [helθ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈperd] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm]
Mr . Sparks's health became so much impaired that he resolved to retire from
先生 . 火花 健康 成为 所以 很多 受损 那 他 已解决 到 退休 从
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈtaɪərli] ,
the Church entirely ,
这 教会 完全 ,
斯帕克斯先生的健康状况急剧恶化, 以至于他决定彻底退出教会。

[ænd; ænd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and devote himself exclusively to literature .
和 奉献 他自己 只 到 文学 .
他全身心投入文学创作。

[jet] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] ['bɔːltɪmɔːr] ; [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [met][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]
Yet , he always loved Baltimore ; he always met the people with
然而 , 他 总是 喜爱 巴尔的摩 ; 他 总是 遇见 这 人们 和
然而, 他始终深爱着巴尔的摩; 他总是与那里的人们见面。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[wɔːrmθ] , [ænd; ænd] [rɪˈkæːd] ['dʒɔɪfəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] ['jɪrz] [hiː; hi][spent][ɪn] ['merɪlənd] [æz; əz]
warmth , and recurred joyfully to the happy years he spent in Maryland as
温暖 , 和 复发 欣喜地 到 这 快乐的 年 他 花费 在 马里兰州 作为
[ˈtiːtʃər] [ænd; ænd][ˈmɪnɪstər] .
teacher and minister .
老师 和 部长 .
他热情洋溢地回忆起在马里兰州担任教师和牧师的快乐岁月。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈbeljən] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [æn; ən]
At the beginning of the late rebellion he wrote to me concerning an
在 这 开始 的 这 晚的 叛乱 他 写道 到 我 有关 一个
[əˈdres] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpætriˈɑːtɪk] ['sɪtəznz] :
address published by one of our patriotic citizens :
地址 已发布 经过 一 的 我们的 爱国 公民 :
在最近那场叛乱初期, 他曾写信给我, 谈及我们一位爱国公民发表的一篇演讲:

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [əˈpruːv] [moʊst] [ˈhaɪli] [ɪts]['kændər][ænd; ænd]
" **I could not , " said he , " but approve most highly its candor and**
" 我 可以 不是 , " 说 他 , " 但 批准 最多 高度 它是 坦率 和
[ɪndɪˈpendənt] [toʊn] ,
independent tone ,
独立的 语气 ,
“我只能说,”他说, “我非常赞赏它的坦率和独立态度。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ænd][dʒʌst] [vjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
and the enlightened and just views it presented of our public affairs .
和 这 开明 和 只是 浏览 它 呈现 的 我们的 民众 事务 .
以及它对我们的公共事务所提出的开明公正的观点。

[aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][,demən'streɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [breɪv] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [tru:] [ɪn][jər; jər]
It furnished a demonstration that there were brave spirits and true in your
它 提供 一个 示范 那 那里 是 勇敢的 烈酒 和 真的 在 你的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ;

它证明了你的城市里有勇敢真诚的人。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [.mɪs'gɪvɪŋz] [wɪθ] ['meni] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] , [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
notwithstanding the misgivings which many , in this quarter , had , at that time ,
虽然 这 疑虑 哪个 许多 , 在 这 四分之一 , 有 , 在 那 时间 ,
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
begun to indulge .
开始 到 放纵 .

尽管当时这方面的许多人已经开始心存疑虑。

[moʊst] ['hɑ:rtɪli] [du:][aɪ] [wɪ] [prɑ:'sperəti] , [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Most heartily do I wish prosperity , good fortune , and success to Baltimore .
最多 衷心地 做 我 希望 繁荣 , 好的 财富 , 和 成功 到 巴尔的摩 .

我衷心祝愿巴尔的摩繁荣昌盛、万事如意、事业成功。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [hæv; həv][aɪ] [mɔ:r] ['di:pli] ['tʃerɪʃt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
With no place have I more deeply cherished associations .
和 不 地方 有 我 更多的 深 珍爱 协会 .

没有哪个地方比这里更让我珍视。

[meɪ] [pi:s] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['brʌðərli] ['sɪmpəθi:z] [prɪ'veɪl] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər]['bɔ:rdərz] .
May peace , quiet , and brotherly sympathies prevail within her borders .
可能 和平 , 安静的 , 和 兄弟般的 同情 占上风 之内 她 边界 .

愿和平、安宁和睦以及兄弟般的友爱在她境内永驻。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,
" **And again , at a later day ,**
" 和 再次 , 在 一个 之后 天 ,
" 后来有一天，我又一次....."

[hi:; hi] [raʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['meməri] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['sɪti][ænd; ənd][ɪts]
he wrote in the same strain of affectionate memory of our city and its
他 写道 在 这 相同的 拉紧 的 亲热 记忆 的 我们的 城市 和 它是
[ˈpi:p(ə)l] :
people :
人们 :

他用同样的语气，深情地回忆了我们的城市和人民：

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] ['merɪlənd] [bəʊθ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] .
" **I take a lively interest in all that concerns Maryland both present and past .**
" 我 拿 一个 热闹 兴趣 在 全部 那 担忧 马里兰州 两个都 展示 和 过去的 .
"我对马里兰州过去和现在的一切事物都非常感兴趣。"

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][wʌnz][ðer; ðər] .
I have not forgotten that my home was once there .
我 有 不是 被遗忘的 那 我的 家 曾是 一次 那里 .

我没有忘记，我的家曾经就在那里。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['di:pli] ['tʃerɪʃt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
I have many and deeply cherished recollections of Baltimore ,
我 有 许多 和 深 珍爱 回忆 的 巴尔的摩 ,

我对巴尔的摩有很多珍贵的回忆。

[wɪtʃ] [waɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [kənˈtɪnjuːz]
which will remain in my heart and mind while the power of memory continues
哪个 将要 保持 在 我的 心 和 头脑 尽管 这 力量 的 记忆 继续
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 。

它将永远留在我的心中，只要记忆的力量继续发挥作用，它就会一直伴随着我。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ɪˈvents] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
The order of Providence and strange events have produced changes , but it
这 命令 的 普罗维登斯 和 奇怪的 活动 有 生产 变化 , 但 它
[ɪz] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [stɪl] .
is Baltimore , still .
是 巴尔的摩 , 仍然 。

冥冥之中自有安排，各种奇事也带来了变化，但这里依然是巴尔的摩。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [mæn] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] , [ænd; ənd]
" **Such were the sentiments of this excellent man towards our state , and**
" 这样的 是 这 情感 的 这 出色的 男人 向 我们的 状态 , 和
[ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .
city , and people .
城市 , 和 人们 。

“这就是这位杰出人士对我们州、我们城市、我们人民的深厚情谊。”

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]
They continued to be cherished by him
他们 持续 到 是 珍爱 经过 他
他依然珍爱他们。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the last hour of his life ,
到 这 最后的 小时 的 他的 生活 ,
直到生命的最后一刻，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɔːrmlɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈletərz] [hiː; hi][ˈevər] [roʊt]
and were warmly repeated to me in one of the last letters he ever wrote
和 是 热情地 重复 到 我 在 一 的 这 最后的 信件 他 曾经 写道
,
.
,

在他生前写的最后一封信中，他也热情地向我重复了这些话。

[rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
received but a day or two before his death .
已收到 但 一个 天 或者 二 前 他的 死亡 。
在他去世前一两天收到的。

[hiː; hi][left] [ˈbɔːltɪmɔːr] [rɪˈlʌktəntli] ; [hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpeɪnfəli] ,
He left Baltimore reluctantly ; his congregation parted with him painfully ,
他 左边 巴尔的摩 勉强 ; 他的 会众 分手了 和 他 痛苦地 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ˌferˈwel] [ˈletər] ,
and its farewell letter ,
和 它是 告别 信 ,
他依依不舍地离开了巴尔的摩；他的教友们也痛苦地与他告别，并写了一封告别信。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈtʃænslə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] , - [blænd] ,
written and signed by the late Chancellor of our state , Theodorick Bland ,
书面 和 签名 经过 这 晚的 校长 的 我们的 状态 , - 平淡 ,
由已故的本州大法官西奥多里克·布兰德撰写并签署,

[berz] [ðə; ði][moʊst][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ˈleɪbəz] .
bears the most honorable testimony to the success of his pastoral labors .
熊 这 最多 光荣的 见证 到 这 成功 的 他的 牧灵 劳动 .
这是对他牧师工作成就的最崇高的见证。

[jet] , [ˈprɑːbəbli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [helθ] [əˈloʊn][ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmɪstər] . [spɑːrksɪz]
Yet , probably , it was not ill health alone that determined Mr . Sparks's
然而 , 大概 , 它 曾是 不是 患病的 健康 独自的 那 决定 先生 : 火花
[rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] .
removal to Boston .
移动 到 波士顿 :
然而, 斯帕克斯先生搬到波士顿, 可能不仅仅是健康状况不佳所致。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl]
I think he had already set his heart on the great themes of National
我 思考 他 有 已经 放 他的 心 在 这 伟大的 主题 的 国家的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,
我认为他当时已经下定决心要研究国家历史的伟大主题了。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and resolved , if possible ,
和 已解决 , 如果 可能的 ,
如果可能, 并予以解决。

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈfeɪθfəli] [baɪ][ðə; ði][ækkwɪˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈskætərd]
to pursue the work faithfully by the acquisition of the vast and scattered
到 追求 这 工作 忠实 经过 这 获得 的 这 广阔的 和 疏散
[məˈtɪriəlz] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] .
materials it needed .
材料 它 需要 :
为了忠实地完成这项工作, 需要获取大量分散的材料。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪn] - , [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː]
Upon his arrival in Massachusetts in 1823 , he purchased the North American Review
之上 他的 到达 在 马萨诸塞州 在 - , 他 购买 这 北 美国人 审查
,
:
,
1823年他抵达马萨诸塞州后, 买下了《北美评论》杂志。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪts][soʊl] [ˈedɪtər][frʌm; frəm][ˈdʒænjueri] , - , [tuː; tə][ˈeɪprəl] , - .
and became its sole editor from January , 1824 , to April , 1830 :
和 成为 它是 唯一 编辑 从 一月 , - , 到 四月 , - :
从 1824 年 1 月到 1830 年 4 月, 他担任该杂志的唯一编辑。

[ɪn] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] [pen][kənˈtrɪbjʊːtɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈfɪfti] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
In these seven years his industrious pen contributed no less than fifty articles ,
在 这些 七 年 他的 勤劳 笔 贡献 不 较少的 比 五十 文章 ,
在这七年间, 他笔耕不辍, 发表了不下五十篇文章。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈædiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ˈkrɪtɪk(ə)l]
many of profound study , and all adding to the solid critical
许多 的 深刻的 学习 , 和 全部 添加 到 这 坚硬的 批判的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
literature of America .
文学 的 美国 .

许多研究都十分深刻，并为美国扎实的批判文学做出了贡献。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪˈlæbəɾət] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈesi] [ɪn][ðə; ði]
It was in 1828 that he made his first elaborate biographical essay in the
它 曾是 在 - 那 他 制成 他的 第一的 精心制作的 传记 散文 在 这
[əˈtræktɪv] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈledʒə-d] ,
attractive Life of John Ledyard ,
吸引人的 生活 的 约翰 莱迪亚德 ,
1828年，他在引人入胜的《约翰·莱迪亚德传》中撰写了他的第一篇详尽的传记散文。
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtrævələɾ] .
the American Traveller .
这 美国人 游客 .

美国旅行者。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] ,
About this time , too ,
关于 这 时间 , 也 ,

大约也是这个时候，

[gʊd] [fru:ts] [wɜ:r; wəɾ] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd]
good fruits were borne to him by his previous residence in Baltimore and
好的 水果 是 出生 到 他 经过 他的 以前的 住宅 在 巴尔的摩 和
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [men] [hu:] ,
the acquaintance he had made with the illustrious men who ,
这 熟人 他 有 制成 和 这 杰出 男人 WHO ,
他之前在巴尔的摩的居住经历以及结识的那些杰出人士给他带来了好运。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɜ:r; wəɾ] [faʊnd] [ˈevri] [ˈwɪntəɾ]
in those days , were found every winter
在 那些 天 , 是 成立 每一个 冬天
在那些日子里，每年冬天都能发现它们。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

在华盛顿。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts][ʌv; əv]
In that city his worth had been recognized by the descendants of
在 那 城市 他的 值得 有 到过 认可 经过 这 后代 的
[ˈprɑ:mɪnənt] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
prominent revolutionary personages ,
著名的 革命性的 人物 ,
在那座城市里，他的价值已经得到了著名革命人物后代的认可。

[baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈledʒɪsleɪtəz][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] ,
by leading legislators and public functionaries from the several States ,
经过 领导 立法者 和 民众 官员 从 这 一些 各州 ,
[ænd; ənd] , [pərˈtɪkjələrli] ,
and , particularly ,
和 , 特别 ,

由各州的主要立法者和公职人员，特别是，

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz][æz; əz] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈmɑːrʃl] , [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
by such persons as Chief Justice Marshall , the biographer of Washington ,
经过 这样的 人 作为 首席 正义 马歇尔 , 这 传记作家 的 华盛顿 ,
其中包括首席大法官马歇尔、华盛顿的传记作者等人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈbʊʃ,rɑːd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈstoːri] , [bəʊθ] , [æt; ət] [ðæt]
and his nephew Bushrod Washington and Mr . Justice Story , both , at that
和 他的 侄子 灌木杆 华盛顿 和 先生 . 正义 故事 , 两个都 , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

以及他的侄子布什罗德·华盛顿和斯托里法官，当时两人都是

[əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .
Associate Judges of the Supreme Court .
联系 法官 的 这 最高 法庭 .
最高法院副法官。

[ˌðensˈfɔːrwərd] ,
Thenceforward ,
此后 ,
此后，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
the idea that had taken possession of his mind on the temporary failure of
这 主意 那 有 已采取 拥有 的 他的 头脑 在 这 暂时的 失败 的
[hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] — " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] ,
his health at Baltimore — " the city of noble souls ,
他的 健康 在 巴尔的摩 — " 这 城市 的 高贵 灵魂 ,
在巴尔的摩——“高尚灵魂之城”——他暂时健康状况不佳期间，脑海中一直萦绕着这样一个想法。

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] [men] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɔːl][aɪˈtiː] — [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
of large - hearted men , " as he was wont to call it — became the
的 大的 - 心地 男人 , " 作为 他 曾是 惯于 到 称呼 它 — 成为 这
[ˈruːlɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
ruling purpose of his life .
裁决 目的 的 他的 生活 .
“心胸宽广的人”，正如他常说的那样——成为了他毕生的首要目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌŋ][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
He was to run the career of a man of letters ,
他 曾是 到 跑步 这 职业 的 一个 男人 的 信件 ,
他要负责一位文人的职业生涯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhɑːrdli][raɪp][fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃn] .
and in a country hardly ripe for literary production .
和 在 一个 国家 几乎 成熟 为了 文学 生产 .
而且这还是在 一个文学创作几乎毫无条件的国家。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [br'keɪm]
American history was to be his occupation ; all things else became
美国人 历史 曾是 到 是 他的 职业 ; 全部 事物 别的 成为

[səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pɜ:rpəs] .
subservient to this great purpose :
顺从的 到 这 伟大的 目的 :

美国历史将成为他的职业; 其他一切都为这个伟大的目标服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]
He had conceived the project of collecting the correspondence of
他 有 构思 这 项目 的 收集 这 一致 的

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

他构思了收集华盛顿信件的项目,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ək'sesəb(ə)l][ˈdɑ:kjuments][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jʊrəp]
and of gathering all the accessible documents in this country and Europe
和 的 采集 全部 这 可访问 文件 在 这 国家 和 欧洲

[ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɔ:'θentɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] .
necessary for an authentic life of the great chief .
必要的 为了 一个 真正的 生活 的 这 伟大的 首席 :

并收集本国和欧洲所有可获取的资料, 以还原这位伟大首领的真实一生。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][.æplɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mænjʊskɾɪpts] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]
On his first application for the Washington manuscripts , which Mr . Justice
在 他的 第一的 应用 为了 这 华盛顿 手稿 , 哪个 先生 : 正义

[ˈbʊʃ,rɑ:d] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈedɪt] ,
Bushrod Washington had intended to edit ,
灌木杆 华盛顿 有 故意的 到 编辑 ,

在他第一次申请查阅华盛顿手稿时, 布什罗德·华盛顿大法官曾打算编辑这些手稿。

[ˈmɪstər] . [spɑ:ɾks][wʌz; wəz][tuʊld] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]
Mr . Sparks was told , much as he was respected , he could by no
先生 : 火花 曾是 讲述 , 很多 作为 他 曾是 受人尊敬 , 他 可以 经过 不

[mi:nz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
means have them .
方法 有 他们 :

有人告诉斯帕克斯先生, 尽管他备受尊敬, 但他绝对不可能拥有它们。

[jet] , [hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:ɾn(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dɪ'spɑ:ndənt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]
Yet , his journal of that date has no complaining , despondent mention of
然而 , 他的 杂志 的 那 日期 有 不 抱怨 , 沮丧的 提到 的

[ðə; ði] [rɪ'baɪf] ,
the rebuff ,
这 回绝 ,

然而, 他当时的日记中并没有抱怨或沮丧地提及这次拒绝。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðæt] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n]
for , on that very day he set forth from the city of Washington on
为了 , 在 那 非常 天 他 放 前进 从 这 城市 的 华盛顿 在

因为就在那一天, 他从华盛顿城出发了。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊθ] , [ɪn][kwest][ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] his journey to the South , in quest of other materials ; and , with a light
他的 旅行 到 这 南 , 在 寻求 的 其他 材料 ; 和 , 和 一个 光
,
:
,

他前往南方，寻找其他材料；并且，带着一盏灯，

[ˈkɔːnfɪdənt] , [ɪndɪ'fætɪɡəbl̩] ['spɪrɪt] , [went][ɑːn] ['peɪʃntli] [kə'lektɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]['pʌblɪk] confident , indefatigable spirit , went on patiently collecting them from public
自信的 , 不懈 精神 , 去 在 耐心 收集 他们 从 民众
[ænd; ənd][ˈpraɪvət] ['sɔːrsɪz] , and private sources ,
和 私人的 来源 ,

他以自信、不屈不挠的精神，继续耐心地从公共和私人渠道收集这些信息。

[ˈevrɪwɪər] ['faɪndɪŋ][ˈprɔːfɪtəb(ə)l̩][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] everywhere finding profitable work , and , with marvellous keenness and
到处 寻找 有利可图 工作 , 和 , 和 奇妙 敏锐 和
[sə'gæsəti] , sagacity ,
睿智 ,

他到处都能找到有利可图的工作，并且，凭借着惊人的敏锐度和智慧，

[ˈtʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [wət'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][waːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [wɪtʃ] choosing and appropriating whatever he should want for the great task which
选择 和 挪用 任何 他 应该 想 为了 这 伟大的 任务 哪个
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['destəni] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . it was his destiny to accomplish .
它 曾是 他的 命运 到 完成 .

他可以自由选择和利用他想要的一切，来完成他命中注定要完成的伟大任务。

[ˈaʊər; ɑːr] ['aːkaɪvz] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [skænt][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːr; ər] , Our archives at Annapolis , scant and neglected as they unfortunately are ,
我们的 档案 在 安纳波利斯 , 稀少 和 被忽视的 作为 他们 很遗憾 是 ,
[stɪl] [ber] [mɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒəns] ; still bear marks of his diligence ;
仍然 熊 标记 的 他的 勤勉 ;

我们在安纳波利斯的档案虽然稀少且疏于管理，但仍然保留着他勤勉的痕迹；

[ænd; ənd] , [ˈjɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stetɪ] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv] and , years after his task was completed in our State House , I have
和 , 年 后 他的 任务 曾是 完全的 在 我们的 状态 房子 , 我 有
[faʊnd] , found ,
成立 ,

多年后，在他完成在州议会大厦的任务之后，我发现：

[ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr]['dɔːkjuments] , [ðə; ði]['friːkwənt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] among our documents , the frequent traces of his minute and accurate
之中 我们的 文件 , 这 频繁 痕迹 的 他的 分钟 和 准确的
['leɪbəz] . labors .
劳动 .

在我们的文件中，经常可以看到他细致严谨的工作痕迹。

[ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [treɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,prepə'reɪ(ə)n] , This , I am told , was a life - long trait of his preparation ,
这 , 我 是 讲述 , 曾是 一个 生活 - 长的 特征 的 他的 准备 ,

据说，这是他一生中保持准备的习惯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
for he always provided himself with every species of preliminary information
为了 他 总是 假如 他自己 和 每一个 物种 的 初步的 信息
[waɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] ,
which could lead to what he did not possess ,
哪个 可以 带领 到 什么 他 做过 不是 具有 ,

因为他总是会事先了解各种可能有助于他获得自己所不具备的东西的信息。

[ɪn] [keɪs] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːt] [bɪˈklʌm] [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr] [ˈnesəserɪ] .
in case , at some future day , it might become useful or necessary .
在 案件 , 在 一些 未来 天 , 它 可能 变得 有用 或者 必要的 .
万一将来某一天, 它可能会变得有用或必要。

[hɪz; ɪz] [ˌmɛmɹəˈændəmz] , [ˈðɜrfɔːr] , [wɜːr; wər] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] .
His memorandums , therefore , were copious and explicit .
他的 备忘录 , 所以 , 是 丰富 和 显式 .
因此, 他的备忘录内容丰富且详尽。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] ,
Indeed , he became so familiar with the archives of the several States ,
的确 , 他 成为 所以 熟悉的 和 这 档案 的 这 一些 各州 ,
事实上, 他对各个州的档案非常熟悉。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [freʃ]
that from his study in Massachusetts , he could readily , without a fresh
那 从 他的 学习 在 马萨诸塞州 , 他 可以 容易 , 没有 一个 新鲜的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
他从马萨诸塞州的学习中, 无需再次出行, 就能轻易地.....

[kəˈmænd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈdɑːkjuments] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ,
command the desired documents , and always indicate the department , and ,
命令 这 想要的 文件 , 和 总是 表明 这 部门 , 和 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˌelf] ,
generally , the shelf ,
一般来说 , 这 架子 ,
索取所需文件, 并务必注明部门, 通常还要注明书架位置。

[bʊk] , [ɔːr][bˈʌnd(ə)l][ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklʌvətɪd] [ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
book , or bundle in which the coveted manuscript was to be found by his
书 , 或者 捆 在 哪个 这 令人垂涎的 手稿 曾是 到 是 成立 经过 他的
[ˌkɔːrɪsˈpɒndənts] .
correspondents .
通讯员 .
书, 或者包裹, 他的通信者将在其中找到那份令人垂涎的手稿。

[ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtʃɪrəli] [frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][ˈfæməli]
And , so he went on cheerily from state to state and family to family
和 , 所以 他 去 在 兴高采烈地 从 状态 到 状态 和 家庭 到 家庭
, [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
, increasing his
, 增加 他的
于是, 他兴高采烈地从一个州到另一个州, 从一个家庭到另一个家庭, 不断增加他的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreʒərz] , [ˌnʌˈtɪl] , [æʔ; əʔ][ləst] ,
national treasures , until , at last ,
国家的 宝藏 , 直到 , 在 最后的 ,

国宝, 直到最后,

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈlekʃənz] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
the richest of the American collections was yielded to him by the
这 最富有的 的 这 美国人 收藏 曾是 产生 到 他 经过 这
[ˈwɑːɪŋtən] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
Washington family and the government .
华盛顿 家庭 和 这 政府 .

美国最珍贵的藏品是由华盛顿家族和政府移交给他的。

[ðə; ði][ˈmænʃʊskrɪpts][æʔ; əʔ] [maʊnt] [ˈvəːnən] — [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ˌv; əv] [ˈwɑːɪŋtən]
The manuscripts at Mount Vernon — the entire correspondence of Washington
这 手稿 在 山 弗农 — 这 全部的 一致 的 华盛顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpepərz] — [əˈreɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑːljəmz] ;
and his papers — arranged by him in more than two hundred folio volumes ;
和 他的 文件 — 安排 经过 他 在 更多的 比 二 百 对开本 卷 ;

弗农山庄的手稿——华盛顿的全部信件和文件——由他整理成两百多卷对开本；

[ðə; ði] [stetɪ] [ˈpepərz][ˌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [ˌθɜːrˈtiːn] ,
the state papers of the " old thirteen ,
这 状态 文件 的 这 " 老的 十三 ,

“旧十三”的国家文件，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈpepərz][ˌv; əv] [ˈmeni] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈlɪdər] [ˌv; əv]
" and the private papers of many of the civil and military leaders of
" 和 这 私人的 文件 的 许多 的 这 民用 和 军队 领导人 的
[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

以及许多革命时期文职和军事领导人的私人文件，

[wɜːr; wər][ˈoʊpənd][tu; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæktʃuəli] [pleɪst] [ɪn]
were opened to his inspection , and some of them actually placed in
是 打开 到 他的 检查 , 和 一些 的 他们 实际上 放置 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
his possession for ten years ,
他的 拥有 为了 十 年 ,

这些物品都向他开放检查， 其中一些甚至由他保管了十年之久。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .
while engaged in the composition of his great work .
尽管 已订婚的 在 这 作品 的 他的 伟大的 工作 .

在他创作这部伟大作品期间。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˈleɪbər][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][məɪn][ˌv; əv] [ˈliːʒər] , [roʊˈbʌst] [helθ] ,
This would have been anxious labor even for a man of leisure , robust health ,
这 会 有 到过 焦虑的 劳动 甚至 为了 一个 男人 的 闲暇 , 强壮的 健康 ,
即使对于一个闲暇时间充裕、身体健康的人来说，这也会是一项令人焦虑的劳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt] [səˈpɔːrt] [ɔːr]
and a fortune that secured him from all care for present support or
和 一个 财富 那 安全 他 从 全部 关心 为了 展示 支持 或者
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

以及一笔足以让他无需为眼前的生活所需或舒适而担忧的财富。

[bʌt; bət][spɑ:rkʌs][wʌz; wəz][sti:l] [pɔ:] , [ænd; ənd] ,
But Sparks was still poor , and ,
但 火花 曾是 仍然 贫穷的 , 和 ,

但斯帕克斯仍然很穷, 而且

[waɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tæsk][ʌv; əv] [mɪr] [ə,kju:mjə'leɪʃn] — [ə; eɪ][tæsk][ðæt]
while engaged in this expensive preliminary task of mere accumulation — a task that
尽管 已订婚的 在 这 昂贵的 初步的 任务 的 仅仅 积累 — 一个 任务 那
[maɪt] [prə'du:s] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlts] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
might produce profitable results after many years — he was also obliged to
可能 生产 有利可图 结果 后 许多 年 — 他 曾是 还 有义务 到
[prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] .
provide for the needs of the passing day .
提供 为了 这 需求 的 这 通过 天 .

在从事这项昂贵的初步积累工作（这项工作可能在多年后产生有利可图的结果）的同时, 他也必须满足眼前的需要。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈtælənt][ænd; ənd][ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] [ˈhæbɪts] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . [[wʌn]]
His ready talent and economical habits enabled him to do it . [1]
他的 准备好 天赋 和 经济 习惯 已启用 他 到 做 它 . [1]

他凭借着过人的天赋和节俭的习惯, 成功地做到了这一点。 [1]

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][rest][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ɔ:r][kʊd; kəd][geɪn]
Nor did he rest satisfied with what he found in the United States or could gain
也不 做过 他 休息 使满意 和 什么 他 成立 在 这 团结的 各州 或者 可以 获得
[baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
by correspondence from abroad .
经过 一致 从 国外 .

他对在美国的所见所闻, 以及从国外通信中获得的信息, 都不感到满足。

[hi:; hi][went][tu:; tə] [ˈjɔərəp] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
He went to Europe to complete his researches ; and the national
他 去 到 欧洲 到 完全的 他的 研究 ; 和 这 国家的

他前往欧洲完成他的研究; 而国家

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪðər'tu:] [bɪn] [kloʊzd]
and private archives of France and England , which had hitherto been closed
和 私人的 档案 的 法国 和 英格兰 , 哪个 有 迄今为止 到过 关闭

[tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˈstju:dnts] ,
to American students ,
到 美国人 学生 ,

以及此前一直不对美国学生开放的法国和英国的私人档案馆。

[wɜ:r; wər] [su:n] [ˌʌn'la:kt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]
were soon unlocked for him through the personal solicitations in his favor
是 很快 已解锁 为了 他 通过 这 个人的 征集 在 他的 偏爱

[ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈmækɪntə:ʃ] ,
of Sir James Mackintosh ,
的 先生 詹姆斯 雨衣 ,

很快, 通过詹姆斯·麦金托什爵士的亲自游说, 他便获得了这些权限。

[ˈmɪstər] . [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] , [ˌb:rd] [ˈlændz,daʊn] , [ænd; ənd][ˌb:rd] [ˈhɑ:lənd] , [ɪn] [ɡreɪt]
Mr . Lockhart , Mr . Hamilton , Lord Landsdowne , and Lord Holland , in Great
先生 . 洛克哈特 , 先生 . 汉密尔顿 , 主 兰斯当 , 和 主 荷兰 , 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] ,
Britain , and of General Lafayette ,
英国 , 和 的 一般的 拉斐特 ,

英国的洛克哈特先生、汉密尔顿先生、兰斯当勋爵和霍兰勋爵, 以及拉法耶特将军,

[mə'sjɜ:r] [gr'zʊʃ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪn] [fræns] ; — [ə'nʌðər] [praʊd] [ə'tʃi:vmənt]
Monsieur Guizot , and Monsieur de Marbois in France ; — another proud achievement
先生 基佐 , 和 先生 德 - 在 法国 ; — 其他 自豪的 成就
[baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] - .
by the charity student of 1811 .
经过 这 慈善机构 学生 的 - :

基佐先生和法国的德马布瓦先生； ——1811 慈善学生的又一项令人自豪的成就。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['mɪstər] . [spɑ:rkz] [peɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['jʊrəp]
I may add here , at once , that Mr . Sparks paid a second visit to Europe
我 可能 添加 这里 , 在 一次 , 那 先生 . 火花 有薪酬的 一个 第二 访问 到 欧洲
[ɪn] - ,
in 1840 ,
在 - ,

我还要补充一点， 斯帕克斯先生于1840年第二次访问了欧洲。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɪts] ['a:kaɪvz] ; [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [dɪs'kʌvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæbɪnət]
in order to examine its archives ; on that occasion , discovering , in the French cabinet
在 命令 到 检查 它是 档案 ; 在 那 场合 , 发现 , 在 这 法语 内阁
,
:
,

为了查阅其档案；在那次查阅中，在法国档案馆发现了

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [mæp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] -
the original letter of Franklin and the famous map with our North -
这 原来的 信 的 富兰克林 和 这 著名的 地图 和 我们的 北 -
['i:stərn] ['baʊndrɪ] [dɪ'lɪni:;eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [red] [laɪn] ,
eastern boundary delineated by a " red line ,
东 边界 划定 经过 一个 " 红色的 线 ,

富兰克林的亲笔信原件和那张著名的地图，地图上用一条“红线”标出了我们的东北边界。

" [wɪtʃ] [wɜ:; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [nəˌɡooʃ'i'eɪʒənz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
" **which were so much discussed in the subsequent negotiations with Great Britain**
" 哪个 是 所以 很多 讨论 在 这 随后的 谈判 和 伟大的 英国
[ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪmɪts] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
in regard to our limits in that quarter .
在 看待 到 我们的 限制 在 那 四分之一 .

“这些内容在随后与英国的谈判中被反复讨论，以界定我们在该领域的限制。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['stʌdɪz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [spɑ:rkssɪz]
The first fruits of these domestic and foreign studies was Mr . Sparks's
这 第一的 水果 的 这些 国内的 和 外国的 研究 曾是 先生 . 火花
['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
valuable publication ,
有价值的 发布 ,

这些国内外研究的首批成果是斯帕克斯先生的宝贵出版物，

[ɪn] - - - , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; ['fɑ:lʊʃd] , ['æftər]
in 1829 - 30 , of the Diplomatic Correspondence of the Revolution ; followed , after
在 - - - , 的 这 外交 一致 的 这 革命 ; 随后 , 后
[tu:] ['jɪrɪz] ,
two years ,
二 年 ,

1829-30年，《革命外交通信》；两年后，紧随其后，

[baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈɡʌvər,nər][ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][siˈlekʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɔːrəˈspɑːndəns]
by the Life of Gouverneur Morris , with selections from his correspondence
经过 这 生活 的 古弗内尔 莫里斯 , 和 选择 从 他的 一致
[ænd; ənd][ˌmɪsəˈleɪniəs][ˈpepərz] .
and miscellaneous papers .
和 各种各样的 文件 .

《古弗尼尔·莫里斯传》，选自他的信件和杂项文件。

[ɪn] - , [hiː; hi][əˈrɪdʒɪnertɪd][ænd; ənd][ˈedɪtɪd][ðæt][ˈeksələnt][ˈænjuəl] , [soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][ɪn]
In 1830 , he originated and edited that excellent annual , so long a favorite in
在 - , 他 起源于 和 编辑 那 出色的 年度的 , 所以 长的 一个 最喜欢的 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

1830年，他创办并编辑了那份优秀的年刊，这份年刊长期以来深受我国民众喜爱。

[noʊn][æz; əz][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈælmənæk] ; [ænd; ənd] , [əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][hɪz; ɪz]
known as the American Almanac ; and , about the same time , he began his
已知 作为 这 美国人 年鉴 ; 和 , 关于 这 相同的 时间 , 他 开始 他的
[ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][əˈmerɪkən][baɪˈɑːɡrəfi] ,
Library of American Biography ,
图书馆 的 美国人 传 ,

他编纂了《美国年鉴》；大约在同一时期，他开始编纂《美国传记文库》。

[ɪkˈstendɪŋ] , [ɪn][tuː][ˈsɪriːz] , [tuː; tə][ˈtwenti] - [faɪv][ˈvɔːljəmz] , [fɔːr; fər][wɪt]
extending , in two series , to twenty - five volumes , for which
扩展 , 在 二 系列 , 到 二十 - 五 卷 , 为了 哪个

该系列共分为两辑，总计二十五卷，其中

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi][kəmˈpoʊzd][ðə; ði][ˈtʃɑːrmɪŋ][baɪˈɑːɡrəfiːz][ʌv; əv][lɑː][sæl] , [riˈboʊ] , [pjʊˈlæski] , [ˈbenədɪkt]
he composed the charming biographies of La Salle , Ribault , Pulaski , Benedict
他 由 这 迷人 传记 的 拉 萨勒 , 里博 , 普拉斯基 , 本尼迪克特
[ˈɑːrnəld] , [ˈfɑːðər][ˈmɑːrˈket] ,
Arnold , Father Marquette ,
阿诺德 , 父亲 马凯特 ,

他为拉萨尔、里博、普拉斯基、本笃·阿诺德、马凯特神父撰写了引人入胜的传记。

[tʃɑːrlz][liː] , [ænd; ənd][ˈiːθən][ˈælən] .
Charles Lee , and Ethan Allen .
查尔斯 李 , 和 伊桑 艾伦 .

查尔斯·李和伊桑·艾伦。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɡreɪt][wɜːrk] — [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋz][ʌv; əv]
Meanwhile , his attention to the great work — the Life and Writings of
同时 , 他的 注意力 到 这 伟大的 工作 — 这 生活 和 著作 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] — [ˈnevər][flæɡd] .
Washington — never flagged .
华盛顿 — 绝不 已标记 .

与此同时，他对这部伟大著作——《华盛顿的生平与著作》——的关注从未减弱。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ˈkerf(ə)][sɪˈlekʃ(ə)n] , [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Of course , the labor of careful selection , arrangement , and illustration was
的 课程 , 这 劳动 的 小心 选择 , 安排 , 和 插图 曾是
[ɪˈmens] .
immense .
巨大 .

当然，精心挑选、安排和插图的工作量是巨大的。

[hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] ['æʃ,bɜ:rtən] [pleɪs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə]
His apartment in Ashburton Place , Boston , was covered from floor to
他的 公寓 在 阿什伯顿 地方 , 波士顿 , 曾是 涵盖 从 地面 到
[ˈsi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:lʒəmz] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;
ceiling with volumes and packages ;
天花板 和 卷 和 包裹 ;

他在波士顿阿什伯顿广场的公寓里，从地板到天花板都堆满了书籍和包裹；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ˈevər] [li:v] [aɪ'ti:][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [kəm'pli:trɪd] [tæsk][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk] ,
nor did he ever leave it until his completed task of ten or twelve hours ' work ,
也不 做过 他 曾经 离开 它 直到 他的 完全的 任务 的 十 或者 十二 小时 - 工作 ,
他从不离开，直到完成十到十二个小时的工作任务为止。

[fri:d] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]
freed him , after night , for a healthful walk and a refreshing visit to
自由 他 , 后 夜晚 , 为了 一个 健康的 走 和 一个 令人耳目一新 访问 到
[frendz] .
friends .
朋友们 .

夜幕降临后，他被释放出来，进行一次有益健康的散步，并拜访了朋友们，放松身心。

[ten][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪzi] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [spent][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ˈprɪntɪŋ] ,
Ten of these busy years were thus spent in the preparation , printing ,
十 的 这些 忙碌的 年 是 因此 花费 在 这 准备 , 印刷 ,
这十年忙碌的时间都花在了准备、印刷等方面。

[ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and publication of the Life and Writings of Washington , which was
和 发布 的 这 生活 和 著作 的 华盛顿 , 哪个 曾是
[ˈfaɪnəli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
finally given to the world ,
最后 给定 到 这 世界 ,
以及《华盛顿生平与著作》的出版，这部著作最终面世。

['vɑ:lʒəm][baɪ] ['vɑ:lʒəm] , [br'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [twelv] [staʊt] [ɑ:k'teɪvʊʊz] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st]
volume by volume , between 1834 and 1837 , in twelve stout octavos , at a cost
体积 经过 体积 , 之间 - 和 - , 在 十二 肥硕 八开本 , 在 一个 成本
,
.
,
,

1834年至1837年间，一卷一卷地出版，共十二册厚实的八开本，售价为：

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔ:ləz] .
I understand , of about one hundred thousand dollars .
我 理解 , 的 关于 一 百 千 美元 .
据我了解，大约有十万美元。

[ɪn] - , [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [bʊk] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]
In 1840 , appeared his other great national book , the Life and Works of Franklin
在 - , 出现 他的 其他 伟大的 国家的 书 , 这 生活 和 作品 的 富兰克林
,
.
,
,

1840年，他的另一部伟大的国家著作《富兰克林的生平与著作》问世。

[ɪn][ten] ['mæsɪv] [ɑ:k'teɪvʊʊz] , [kəm'praɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][ˈpepərz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪm; ɪm]
in ten massive octavos , comprizing , among other valuable papers discovered by him
在 十 大量的 八开本 , 包括 , 之中 其他 有价值的 文件 发现 经过 他
,
.
,
,

十卷厚重的八开本，其中包含他发现的其他珍贵文献，

[nɒʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] , ['nevər]
no less than two hundred and fifty - three letters of the philosopher , never
不 较少的 比 二 百 和 五十 - 三 信件 的 这 哲学家 , 绝不
[brɪfɔ:r] ['prɪntɪd] ,
before printed ,
前 打印 ,

不少于253封哲学家的信件，此前从未发表过。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] [nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['eni] ['pri:vɪəs] [ɪ'dɪʃn] .
and one hundred and fifty - four not included in any previous edition .
和 一 百 和 五十 - 四 不是 包括 在 任何 以前的 版 .

其中一百五十四首是以前任何版本中都没有收录的。

[tu:; tə] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] [kə'lek(ə)n] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] " [laɪf] " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
To this superb collection he added the " Life " as far as it had been
到 这 高超 收藏 他 额外 这 " 生活 " 作为 远的 作为 它 有 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ]['fræŋklɪn] [hɪm'self] ,
written by Franklin himself ,
书面 经过 富兰克林 他自己 ,

在这部杰出的文集中，他还收录了富兰克林本人撰写的《自传》部分。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [,aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tɪriəlz] , [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtri:əts] [deθ] .
and continued it , from his own materials , to the patriot's death .
和 持续 它 , 从 他的 自己的 材料 , 到 这 爱国者的 死亡 .

他根据自己的素材继续讲述，直到这位爱国者牺牲。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ɪn] [,sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [wʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
In seventeen years , and at the age of fifty - one , he had won the
在 十七 年 , 和 在 这 年龄 的 五十 - 一 , 他 有 韩元 这
[haɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
highest honors of literature ,
最高 荣誉 的 文学 ,

十七年间，在他五十一岁时，他获得了文学界的最高荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪŋkt] [fər'evər] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
and the right to have his name linked forever , throughout the world ,
和 这 正确的 到 有 他的 姓名 链接 永远 , 自始至终 这 世界 ,
以及让他的名字永远与全世界联系在一起的权利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ɪŋtən] .
with the names of Franklin and Washington .
和 这 姓名 的 富兰克林 和 华盛顿 .

以富兰克林和华盛顿的名字命名。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] ['ɔnəz] [les] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Nor were these honors less dear to him when he reflected that he had
也不 是 这些 荣誉 较少的 亲爱的 到 他 什么时候 他 反映 那 他 有
[rɪ:tʃt] [ðə; ði] [mə'tʃər] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] ,
reached the mature age of thirty - four before he had a real purpose in life ,
达到 这 成熟 年龄 的 三十 - 四 前 他 有 一个 真实的 目的 在 生活 ,
当他想到自己直到34岁才找到人生的真正目标时，这些荣誉对他来说就显得更加珍贵了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
and that , in spite of adverse fortune , he had accomplished his designs by
和 那 , 在 尽管如此 的 不利 财富 , 他 有 完成 他的 设计 经过
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
the force of character ,
这 力量 的 特点 ,
尽管遭遇逆境, 他凭借坚强的意志力实现了自己的目标。

[baɪ][self] - [dɪ'naiəl][ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] .
by self - denial and indomitable industry .
经过 自己 - 拒绝 和 不屈不挠 行业 .
凭借自我克制和坚韧不拔的勤奋。

[ɪn] - - [θri:] , [ə'kɜ:rd] [ðə; ði]['sɪŋɡjələr] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [bɪ'twi:n] [ɒ:rd] [ma:'hɔ:] , ['mɪstər] . [dʌblju:] . [bi:]
In 1852 - 3 , occurred the singular controversy between Lord Mahon , Mr . W . B
在 - - 3 , 发生 这 单数 争议 之间 主 马洪 , 先生 . W . B
. [ri:d] ,
. Reed ,
. 芦苇 ,
1852-1853年间, 发生了马洪勋爵和W·B·里德先生之间一场独特的争论。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [spa:rk] , [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər] [hæd; həd] ['editɪd]
and Mr . Sparks , in regard to the manner in which the latter had edited
和 先生 . 火花 , 在 看待 到 这 方式 在 哪个 这 后者 有 编辑
['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtən] ['raɪtɪŋz] .
Washington's Writings .
华盛顿的 著作 .
以及斯帕克斯先生, 关于后者编辑华盛顿著作的方式。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['kɑ:li:g] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [sək'ses] .
It was conducted by our late colleague with good temper and success .
它 曾是 实施 经过 我们的 晚的 同事 和 好的 脾气 和 成功 .
这项工作是由我们已故的同事以良好的脾气和成功的方式完成的。

[hi:; hi]['vɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][fækt] [ænd; ənd][plæn][frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'sɔ:lt] , ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
He vindicated his facts and plan from all assaults , foreign and domestic ,
他 证明无罪 他的 事实 和 计划 从 全部 袭击 , 外国的 和 国内的 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,
他驳斥了国内外的一切攻击, 证明了自己的事实和计划是正确的, 并且.....

['daʊtləs] , ['væstli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['letəz] , ['dɑ:kjuments] ,
doubtless , vastly aided by the exact method with which his letters , documents ,
毫无疑问 , 非常 协助 经过 这 精确的 方法 和 哪个 他的 信件 , 文件 ,
毫无疑问, 这很大程度上得益于他所使用的信件、文件等具体方法。

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜ:rk] .
and references had been arranged for his great work .
和 参考 有 到过 安排 为了 他的 伟大的 工作 .
他的伟大作品的参考文献也已经安排妥当。

[fɔ:r; fər] , [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
For , preparation was , at once , his task and his strength .
为了 , 准备 曾是 , 在 一次 , 他的 任务 和 他的 力量 .
因为, 准备工作既是他的任务, 也是他的优势。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [raʊt] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][ə,mænju'ensɪs] ,
He always wrote rapidly and alone , without the aid of an amanuensis ,
他 总是 写道 快速 和 独自的 , 没有 这 援助 的 一个 阿曼努恩西斯 ,
他总是独自一人快速写作, 从不借助抄写员。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə][kəm'pouz] .
as soon as he was prepared to compose .
作为 很快 作为 他 曾是 准备 到 撰写 .
他一准备好就开始作曲。

[hi;; hi] [ðen] [wɜ:rkt] [wið; wiθ] [greɪt] [pər'fek(ə)n][ænd; ənd] [i:z] [tu;; tə][hɪm'self] ,
He then worked with great perfection and ease to himself ,
他 然后 工作 和 伟大的 完美 和 舒适 到 他自己 ,
然后他独自一人以极高的完美度和轻松自如地完成了工作。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][t'ouŋli][æt; ət][hænd][bʌt; bət] ['θɜ:rəli] [dai'dʒestɪd] .
because the materials were not only at hand but thoroughly digested .
因为 这 材料 是 不是 仅有的 在 手 但 彻底 消化 .
因为这些材料不仅唾手可得，而且已被彻底消化。

[wen] [æskt] [haʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [bi;; bi][rɪ'kwairəd][baɪ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən]
When asked how long a time would be required by him to make an
什么时候 问 如何 长的 一个 时间 会 是 必需的 经过 他 到 制作 一个
[ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
abridgement of his Life of Washington ,
删节 的 他的 生活 的 华盛顿 ,
当被问及他需要多长时间才能完成《华盛顿传》的节略本时，

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['bɪzi] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['fræŋklɪn] ,
while he was still busy with his Franklin ,
尽管 他 曾是 仍然 忙碌的 和 他的 富兰克林 ,
当时他还在忙着研究他的富兰克林，

[hɪz; ɪz]
his
他的
他的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[rɪ'plai][wʌz; wəz] , " [noʊ][taɪm] !
reply was , " No time !
回复 曾是 , " 不 时间 !
回复是：“没时间！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪntər] [ˈnevər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" and the printer never waited for him a moment ,
" 和 这 打印机 绝不 等待 为了 他 一个 片刻 ,
“打印机一刻也没等他。”

[soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [klɪr] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
so keen and clear were his decision and sense of proportion .
所以 敏锐的 和 清除 是 他的 决定 和 感觉 的 部分 .
他的决策如此敏锐、清晰，而且对形势的把握也十分到位。

[ɪn] - , [hi;; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [,kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
In 1854 , he published the Correspondence of the American Revolution ,
在 - , 他 已发布 这 一致 的 这 美国人 革命 ,
1854年，他出版了《美国革命通信集》。

[ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm] ['emɪnənt] [men] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
in letters from eminent men to General Washington from the time of his
在 信件 从 杰出 男人 到 一般的 华盛顿 从 这 时间 的 他的
['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] .
taking command of the army to the end of his Presidency .
采取 命令 的 这 军队 到 这 结尾 的 他的 总统职位 .
从华盛顿将军接管军队到他总统任期结束，各界名流写给他的信件。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪrɪːz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
This valuable addition to his historical series was prepared from the
这 有价值的 添加 到 他的 历史 系列 曾是 准备 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)] [em'esɪz] . ,
original MSS . ,
原来的 MSS . ,
这本极具价值的历史著作是根据原始手稿整理而成，是他历史系列著作的又一力作。

[ænd; ænd] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['mɪstər] . [spɑːrksɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['næ](ə)nəl] ['stɔːrz] .
and terminated Mr . Sparks's important contributions to our national stores .
和 终止 先生 . 火花 重要的 贡献 到 我们的 国家的 商店 .
并终止了斯帕克斯先生对我们全国门店的重要贡献。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən]
It has been said that he contemplated a History of the Foreign
它 有 到过 说 那 他 思考 一个 历史 的 这 外国的
[dɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [revə'luː](ə)n] ,
Diplomacy of the Revolution ,
外交 的 这 革命 ,
据说他曾考虑撰写一部关于革命时期对外外交史的著作。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it is quite certain that he intended to write a History of the
和 它 是 相当 肯定 那 他 故意的 到 写 一个 历史 的 这
[revə'luː](ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
而且可以肯定的是，他打算写一部革命史。

[ɪt'self] , [prɪ'siːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [praɪ'bæbli] , [baɪ] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kə'ləʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
itself , preceding it , probably , by several volumes on our Colonial history .
本身 , 前 它 , 大概 , 经过 一些 卷 在 我们的 殖民 历史 .
在其之前，可能还有几卷关于我们殖民历史的著作。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [nɑːt]
As I heard Mr . Irving once say that the biography of Washington was not
作为 我 听到 先生 . 欧文 一次 说 那 这 传 的 华盛顿 曾是 不是
[ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
a task to his liking ,
一个 任务 到 他的 喜欢 ,
我曾听欧文先生说过，他并不喜欢写华盛顿的传记。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['praɪvət] [laɪf] " [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪ'sen](ə)l]
for " he had no private life " to give it the personal interest essential
为了 " 他 有 不 私人的 生活 " 到 给 它 这 个人的 兴趣 基本的
[tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['riːdɜːz] ['sɪmpəθi] ;
to secure the reader's sympathy ;
到 安全的 这 读者的 同情 ;
“他没有私人生活”，这赋予了故事必要的个人趣味，从而赢得了读者的同情；

[soʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [kə'rɪr] ,
so it may truly be said , from the constant publicity of the Chief's career ,
所以 它 可能 真的 是 说 , 从 这 持续的 宣传 的 这 酋长的 职业 ,
因此，从酋长职业生涯不断受到媒体关注这一点来看，确实可以这样说：

[ðæt][hɪz; ɪz][laɪf] , ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
that his life , during most of it , was the life of his country .
那 他的 生活 , 期间 最多 的 它 , 曾是 这 生活 的 他的 国家 .
他的生命, 在大部分时间里, 都与他的国家息息相关。

[,nevərðə'les] , ['mɪstər] . [spɑːrks][felt] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][na:t] **Nevertheless , Mr . Sparks felt that it was , in truth , biography and not**
尽管如此 , 先生 : 火花 毛毡 那 它 曾是 , 在 真相 , 传 和 不是
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , **history** ,
历史 ,

然而, 斯帕克斯先生认为, 这实际上是一部传记, 而不是历史。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [fiːld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z]
and he sought a more extended field , for which he considered his powers
和 他 寻求 一个 更多的 扩展 场地 , 为了 哪个 他 经过考虑的 他的 权力
[tuː; tə][biː; bi] , **to be** ,
到 是 ,

他寻求更广阔的领域, 他认为自己有能力胜任。
[æz; əz] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'taɪərli][iːkwəl] .
as doubtless they were , entirely equal .
作为 毫无疑问 他们 是 , 完全 平等的 :
毫无疑问, 他们是完全平等的。

[hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]
His collection of materials for this purpose was rich , completed , and
他的 收藏 的 材料 为了 这 目的 曾是 富有的 , 完全的 , 和
[baʊnd][ɪn] ['vɔːljəmz] ; **bound in volumes ;**
边界 在 卷 ;
他为此目的收集的资料丰富、完整, 并装订成册;

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtənətli] , ['frʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:]
but his noble intention was , unfortunately , frustrated , and with it
但 他的 高贵 意图 曾是 , 很遗憾 , 沮丧的 , 和 和 它
['perɪʃt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] .
perished his most cherished hope .
遇难 他的 最多 珍爱 希望 :
但不幸的是, 他崇高的愿望落空了, 他最珍视的希望也随之破灭。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnə'bɪləti][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
He always regretted his inability to go on with this work .
他 总是 后悔 他的 无力 到 去 在 和 这 工作 :
他一直很遗憾自己没能继续这项工作。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [prbli'keɪfɪnz] , ['væljuəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [,estɪ'meɪʃn] [hæd; həd]
All his other publications , valuable as they were , in his estimation had
全部 他的 其他 出版物 , 有价值的 作为 他们 是 , 在 他的 估算 有
[bɪn] [bʌt; bət] [prɪ'pærətɔːri] .
been but preparatory .
到过 但 预备 :
他的其他所有出版物, 尽管都很有价值, 但在他看来都只是准备阶段而已。

[ɪn] - [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
In 1850 he broke his right arm ,
在 - 他 打破 他的 正确的 手臂 ,

1850年，他摔断了右臂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ][nʊ'rældʒɪk] [ə'fek](ə)n [kən'træktɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
which was already weakened by a neuralgic affection contracted by long years of
哪个 曾是 已经 减弱 经过 一个 神经痛 感情 合同 经过 长的 年 的
[ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði][desk] .
labor at the desk .
劳动 在 这 桌子 .

他的神经系统已经因为多年伏案工作而患上神经痛，变得虚弱不堪。

[ðɪs] , [ˈevər] [ˈæftərwərdz] , [meɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] [ɪk'striːmli] [ˈɜːrksəm] .
This , ever afterwards , made the use of a pen extremely irksome .
这 , 曾经 然后 , 制成 这 使用 的 一个 笔 极其 烦人的 .

从那以后，使用钢笔就变得极其麻烦。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [mɪkst] [ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈmælədi][ænd; ənd] [ˈfræktʃəd] [lɪm] ,
Under the weight of these mixed evils of nervous malady and fractured limb ,
在下面 这 重量 的 这些 混合 罪恶 的 紧张的 弊病 和 破碎的 肢 ,

在神经系统疾病和肢体骨折这两种复杂痛苦的重压下，

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][prəʊ'kræstə,nertɪd] ; [jet] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪ](ə)nt][hoʊp][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
his task was procrastinated ; yet , his patient hope was profound .
他的 任务 曾是 拖延症 ; 然而 , 他的 病人 希望 曾是 深刻的 .

他的任务被拖延了；然而，他心中怀着坚定的希望。

[ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsə'bɪləti][wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)]
The conflict between the desire to achieve and the disability was so painful
这 冲突 之间 这 欲望 到 达到 和 这 残疾 曾是 所以 痛苦
,
,
,

渴望成功与残疾之间的冲突令人痛苦不堪。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː]
that the subject of his projected History became a sacred one among all who
那 这 主题 的 他的 预计 历史 成为 一个 神圣 一 之中 全部 who
[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
were familiar with him ,
是 熟悉的 和 他 ,

他所设想的历史主题，在所有熟悉他的人心中，都成了神圣的话题。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ˈsaɪləns] .
and , even in his family , it was passed over in silence .
和 , 甚至 在 他的 家庭 , 它 曾是 通过了 超过 在 沉默 .

即使在他的家庭中，这件事也无人提及。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
At times , he would look at these accumulations of years in his library ,
在 时代 , 他 会 看 在 这些 累积 的 年 在 他的 图书馆 ,

有时，他会翻看图书馆里这些多年积累的藏书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [sæd] , [sæd] !
with the simple ejaculation , " sad , sad !
和 这 简单的 射精 , " 伤心 , 伤心 !

伴随着简单的射精，“悲伤，悲伤！

" [wen] [ʌðər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'plaɪ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" **When others alluded to them , he had some light reply :** " **you are a**
" 什么时候 其他的 暗示 到 他们 , 他 有 一些 光 回复 : " 你 是 一个
[ʃʌŋgər] [mæn] ;
younger man ;
年轻 男人 ;

“当其他人提及他们时，他只是轻描淡写地回答：‘你是个年轻人；

[du:][ju:; jʊ][wɜ:rk] ?
do you work ?
做 你 工作 ?

你工作了吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:f] [ðæt] [ðə; ði][maɪn] [ʌv; əv][ˈɡouldən] [ɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
" **It was his great grief that the mine of golden ore was at hand ,**
" 它 曾是 他的 伟大的 悲伤 那 这 矿 的 金的 矿石 曾是 在 手 ;
“令他无比痛心的是，金矿就在附近。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][noʊ] [mɔ:r] .
but that he could work no more .
但 那 他 可以 工作 不 更多的 ;

但他再也无法工作了。

[jet] , [hi:; hi][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] , [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ;
Yet , he never ceased to be prepared , by adding constantly to his materials ;
然而 , 他 绝不 停止 到 是 准备 , 经过 添加 不断地 到 他的 材料 ;
然而，他从未停止准备，不断地充实自己的资料；

[ænd; ænd] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət][taɪmz] ,
and , even in the last year of his life , he exclaimed , at times ,
和 , 甚至 在 这 最后的 年 的 他的 生活 , 他 惊呼 , 在 时代 ,
即使在他生命的最后一年，他有时也会惊呼：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [su:n] [ɡoʊ][ɑ:n] !
" **I think I may soon go on !**
" 我 思考 我 可能 很快 去 在 !

“我想我可能很快就要继续前进了！ ”

" [hi:; hi][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm]
" **He never ceased to look forward to the time**
" 他 绝不 停止 到 看 向前 到 这 时间

他始终期盼着那个时刻的到来。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[wen] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wʌt]
when his infirmity would allow him to march once more in pursuit of what
什么时候 他的 虚弱 会 允许 他 到 行进 一次 更多的 在 追逐 的 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [i'vændʒili:n] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had become the " Evangeline " of his life ,
有 变得 这 " 伊万杰琳 " 的 他的 生活 ,

当他的身体状况允许他再次踏上追寻他生命中“伊万杰琳”的征程时

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rk] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [ˈpaʊəz] :
the only work worthy of his mature powers :
这 仅有的 工作 值得 的 他的 成熟 权力 :

唯一一部配得上他成熟才华的作品：

" ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnkəm'pli:t] , [ɪm'pɜ:rfrɪkt] , [ʌn'fɪnɪʃt] ,
" Something there was in his life incomplete , imperfect , unfinished ,
" 某物 那里 曾是 在 他的 生活 未完成 , 不完善 , 未完成 ,
" 他的人生中有些东西是不完整的、不完美的、未完成的，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sʌŋfaɪn] ,
As if a morning in June , with all its music and sunshine ,
作为 如果 一个 早晨 在 六月 , 和 全部它是 音乐 和 阳光 ,
仿佛六月的一个清晨，阳光灿烂，音乐萦绕，

['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] , [dɪ'sendɪd]
Suddenly paused in the sky , and fading slowly , descended
突然 暂停 在 这 天空 , 和 褪色 缓慢地 , 下降
突然在空中停顿了一下，然后缓缓消失，下降下来。

['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [leɪt] [hæd; həd] [ə'ɪzn] !
Into the east again , from whence it late had arisen !
进入 这 东方 再次 , 从 何处 它 晚的 有 出现 !
再次向东，回到它不久前兴起的地方！

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" The rich collection he had amassed for this History of the American
" 这 富有的 收藏 他 有 积累 为了 这 历史 的 这 美国人
[,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
" 他为这部《美国革命史》收集的丰富资料，

['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [baʊnd][ɪn] ['vɔ:ljəmz] , [wʌz; wəz] [br'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
carefully arranged and bound in volumes , was bequeathed to his son ,
小心 安排 和 边界 在 卷 , 曾是 遗赠 到 他的 儿子 ,
精心整理装订成册后，遗赠给了他的儿子。

['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri][ʌv; əv] ['hɑ:rvərd][,ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
ultimately to pass to the Library of Harvard University .
最终 到 经过 到 这 图书馆 的 哈佛大学 大学 .
最终将移交给哈佛大学图书馆。

[aɪ][,ʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [er] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [trʌst] [baɪ] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [ði:z]
I understand his heir has already discharged the trust by depositing these
我 理解 他的 继承人 有 已经 出院 这 相信 经过 存款 这些
['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [kə'lektər] [dɪ'zaɪnd] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli]
treasures in the institution where their collector designed they should be permanently
宝藏 在 这 机构 在哪里 他们的 集电极 设计 他们 应该 是 永久的
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

据我了解，他的继承人已经履行了信托义务，将这些珍宝存放在收藏家指定的永久保存机构中。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪstər] . [spɑ:rkz][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
Although the life of Mr . Sparks as an author may be said to have
虽然 这 生活 的 先生 . 火花 作为 一个 作者 可能 是 说 到 有
['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][ə'ɪdʒən(ə)l] [prɒbli'keɪʃnz] ,
terminated with his last original publications ,
终止 和 他的 最后的 原来的 出版物 ,
虽然可以说斯帕克斯先生的作家生涯随着他最后几部原创作品的出版而结束，

[hiː; hi] , [ˌnevərðəˈles] , [dɪd][nɑːt][wɪðˈhoʊld][hɪmˈself][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæktiv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
he , nevertheless , did not withhold himself from an active interest in the cause
他 , 尽管如此 , 做过 不是 扣压 他自己 从 一个 积极的 兴趣 在 这 原因
[ʌv; əv] [ˈletərz] .
of letters .
的 信件 .

然而，他并没有放弃对文学事业的积极兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [məˈkliːn, məˈkleɪn] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]
He had been appointed McLean Professor of Ancient and Modern
他 有 到过 任命 麦克莱恩 教授 的 古老的 和 现代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
History at Cambridge ,
历史 在 剑桥 ,
他被任命为剑桥大学麦克莱恩古代和现代史教授。

[ɪn] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈjɪrz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,
in 1839 ; and for the ten following years , in the midst of other work ,
在 - ; 和 为了 这 十 下列的 年 , 在 这 中间 的 其他 工作 ,
1839年；以及接下来的十年里，在从事其他工作的同时，

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , [ʌnˈtɪl] , [ɑːn][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈedwərd]
performed the duties of that chair , until , on the resignation of President Edward
执行 这 职责 的 那 椅子 , 直到 , 在 这 辞职 的 总统 爱德华
[ˈevərɪt] ,
Everett ,
埃弗雷特 ,
他一直履行该主席的职责，直到爱德华·埃弗雷特主席辞职为止。

[hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [biˈstəu] [hɜːr; hər][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [baɪ] [ɪˈlektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt]
his alma mater bestowed her highest honor by electing him President
他的 阿尔玛 母 授予 她 最高 荣誉 经过 选举 他 总统
[ʌv; əv][ˈhɑːrvərd] .
of Harvard .
的 哈佛大学 .
他的母校哈佛大学授予他最高荣誉，选举他担任哈佛大学校长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɪˈnæli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈleɪbər] [ɪkˈstendɪŋ] [θruː] [ˈθɜːrti] -
This was the finale of a career of successful labor extending through thirty -
这 曾是 这 终曲 的 一个 职业 的 成功的 劳动 扩展 通过 三十 -
[ert] [ˈjɪrz] .
eight years .
八 年 .
这是他长达三十八年成功职业生涯的终章。

[hɪz; ɪz] [ˈprezɪdənsɪ] [wʌz; wəz]
His Presidency was
他的 总统职位 曾是

他的总统任期是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[əkˈseptəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːpjələr] ; [ɪˈspeʃəli] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
acceptable as well as popular ; especially commanding the confidence and
可接受 作为 出色地 作为 受欢迎的 ; 尤其 指挥 这 信心 和
[əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] .
affectionate respect of the pupils .
亲热 尊重 的 这 学生 .
既受欢迎又合意；尤其赢得了学生的信任和喜爱与尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌmɑːrtn̩ˈet] , [bʌt; bət] ['fɒstəd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] **He was no martinet , but fostered the manhood of the generation** 他 曾是 不 严酷 , 但 寄养 这 男子气概 的 这 一代 [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] . **entrusted to his government** . 受托 到 他的 政府 . 他并非严厉的独裁者，而是培养了受托于他政府的那一代人的男子气概。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn] ['keɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . **A friend who was present in Cambridge , and well acquainted with Mr** . 一个 朋友 WHO 曾是 展示 在 剑桥 , 和 出色地 熟人 和 先生 . [spɑːrksɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] , **Sparks's administration of the Presidency** , 火花 行政 的 这 总统职位 , 一位当时在剑桥的朋友，对斯帕克斯先生担任校长期间的工作非常了解，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] **tells me that its peculiarity was the parental character of his intercourse** 讲述 我 那 它是 特点 曾是 这 父母 特点 的 他的 交往 [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌndər] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] . **with the under - graduates** : 和 这 在下面 - 毕业生 : 他告诉我，他的独特之处在于他与大学生们交往时所表现出的家长式作风。

[ˈæftər][ðə; ði] ['stɛɪtlɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdɪsɪsəz] , **After the stateliness of some of his predecessors** , 后 这 庄严 的 一些 的 他的 前任 , 在他一些前任的庄严气派之后，

[ðɪs] [blænd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ə'ɫɑːrmd] [baɪ][ɪts][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ˌriːlæk'seɪ](ə)n] **this bland demeanor of the new President alarmed by its supposed relaxation** 这 平淡 风度 的 这 新的 总统 惊慌 经过 它是 据称 松弛 [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊvər] - [naɪs][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] **of a discipline which the over - nice are accustomed to enforce by a stern** 的 一个 纪律 哪个 这 超过 - 好的 是 习惯 到 执行 经过 一个 船尾 [ˌprezər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][koʊld][fɔːr'mæləti] ; **preservation of cold formality** ; 保存 的 寒冷的 正式 ;

新总统这种平淡无奇的态度，让他感到不安，因为他似乎放松了纪律，而那些过于和善的人习惯于通过严厉地维护冷漠的礼仪来强制执行纪律； [jet] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slæk] , **yet , even the critics who considered him a little slack** , 然而 , 甚至 这 评论家 WHO 经过考虑的 他 一个 小的 松弛 , 然而，即使是那些认为他有点懈怠的批评者，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] , **did not fail to see that he won the love of all** , 做过 不是 失败 到 看 那 他 韩元 这 爱 的 全部 , 他显然赢得了所有人的喜爱。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːr] ['feləʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [felt] [kwɑɪt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bles] [ə; eɪ][rɑːd] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] **while many a poor fellow in disgrace felt quite inclined to bless a rod which fell in** 尽管 许多 一个 贫穷的 同伴 在 耻辱 毛毡 相当 倾斜 到 保佑 一个 杆 哪个 跌倒 在 [sʌtʃ] [swiːt] ['mɜːrsɪ] . [[tuː'tuː]] **such sweet mercy . [2]** 这样的 甜的 怜悯 . [2] 许多落魄的可怜人，看到如此仁慈的棍棒落下，都忍不住想要感谢它。[2]

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [ˈkæːklənd] , [ˈkwɪnsi] , [ænd; ənd] [ˈevərɪt] [held] [ðə; ði]
For three years , the successor of Kirkland , Quincy , and Everett held the
为了 三 年 , 这 接班人 的 柯克兰 , 昆西 , 和 埃弗雷特 握住 这
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈprezɪdənsi] ;
responsible Presidency ;
负责的 总统职位 ;

柯克兰、昆西和埃弗雷特的继任者担任了三年的校长职务；

[nɔːr] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃflnəs] , [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [fərˈget] [ɔːr] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] ,
nor , in all that period of watchfulness , did he ever forget or neglect the striving ,
也不 , 在 全部 那 时期 的 警惕 , 做过 他 曾经 忘记 或者 忽视 这 努力 ,
在这段警惕的日子里, 他从未忘记或忽视过努力奋斗。

[ˈɪndɪdʒənt] [ˈstjuːdnts] , [huː] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ədˈvɜːrsəti] .
indigent students , who required a helping hand in the days of their adversity .
贫困者 学生 , WHO 必需的 一个 帮助 手 在 这 天 的 他们的 逆境 .
贫困学生, 在逆境中需要帮助。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] , [soʊ] [ðæt] , [werˈevər] [əˈsɪstəns]
His works had made him independent in fortune , so that , wherever assistance
他的 作品 有 制成 他 独立的 在 财富 , 所以 那 , 无论 协助
[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

他的工作使他家境富裕, 因此, 无论在哪里需要帮助, 他都能伸出援手。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊpən] [bʌt; bət] [dʒuːˈdɪʃəs] [hænd] .
his was an open but judicious hand .
他的 曾是 一个 打开 但 明智的 手 .
他行事坦率而谨慎。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɒːˈsperəti] , " [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" In the days of his prosperity , " it is said by one who knew him well ,
" 在 这 天 的 他的 繁荣 , " 它 是 说 经过 一 WHO 知道 他 出色地 ,
“在他事业鼎盛时期,”一位熟识他的人说道。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbenɪfæktəz] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd]
" he returned to his original benefactors not only the money he had
" 他 返回 到 他的 原来的 恩人 不是 仅有的 这 钱 他 有
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
received from them ,
已收到 从 他们 ,
他不仅将收到的钱款归还给了最初的恩人,

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
but more than the interest .
但 更多的 比 这 兴趣 .
但远不止利息。

" [ɑːn] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] [hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [hiː; hi] [oʊnd]
" On resigning the Presidency of Harvard he retired to the property he owned
" 在 辞职 这 总统职位 的 哈佛大学 他 退休 到 这 财产 他 拥有
[ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
in Cambridge ,
在 剑桥 ,
“辞去哈佛大学校长一职后, 他退休回到了他在剑桥的房产。”

[wer] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['stʌdɪz] ,
where , in the enjoyment of society , of favorite studies ,
在哪里 , 在这 享受 的 社会 , 的 最喜欢的 研究 ,
在那里 , 人们享受着社交的乐趣 , 学习着自己喜爱的知识 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] ['ɪntərku:rs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd]
and of a large correspondence and intercourse with friends and
和 的 一个 大的 一致 和 交往 和 朋友们 和
[dɪ'stɪŋɡwɪt] [st'reɪndʒəz] ,
distinguished strangers ,
杰出的 陌生人 ,
与朋友和身份显赫的陌生人保持着大量的书信往来和交流 ,

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf] , [wɪt] ['endɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
he passed the remaining years of a tranquil life , which ended , after a short
他 通过了 这 其余的 年 的 一个 宁静 生活 , 哪个 结束 , 后 一个 短的
[ænd; ənd] ['peɪnləs] ['mælədi] ,
and painless malady ,
和 无痛 弊病 ,
他度过了余生的平静时光 , 最终因一场短暂而无痛苦的疾病去世。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
on the 14th of March , 1866 , in the seventy - seventh year of his age .
在 这 14th 的 行进 , - , 在 这 七十 - 第七 年 的 他的 年龄 :
1866年3月14日 , 他去世时77岁。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ;
The summons to eternity was sudden ;
这 传票 到 永恒 曾是 突然 ;
通往永恒的召唤来得猝不及防 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] .
but the faith and the life of the veteran sustained him to the close .
但 这 信仰 和 这 生活 的 这 老将 持续 他 到 这 关闭 .
但这位老兵的信仰和生命力支撑他走到了生命的尽头。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ'ti:] , " [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] , ['fi:blɪ] , " [aɪ]
As he was consciously approaching it , " I think , " said he , feebly , " I
作为 他 曾是 有意识地 接近 它 , " 我 思考 , " 说 他 , 虚弱地 , " 我
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ,
shall not recover ,
将 不是 恢复 ,
当他意识到这一点时 , 他虚弱地说 : “我想 , 我恐怕无法康复了。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
but I am happy .
但 我 是 快乐的 :
但我很开心。

" [ænd; ənd] [wen] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **And when asked whether he was rightly understood as saying he was**
" 和 什么时候 问 无论 他 曾是 没错 理解 作为 说 他 曾是
" ['hæpi] ,
" **happy ,**
" 快乐的 ,
当被问及他是否被正确理解为“我很高兴”时 ,

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " ['sɜ:rt(ə)nli] !
" his answer was , " certainly !
" 他的 回答 曾是 , " 当然 !

他的回答是：“当然！ ”

" ['mɪstər] . [spɑ:rkɪz][wʌz; wəz][twɔɪs] ['mæɪrɪd] ; [fɜ:rst] , [ɪn] - , [tu:; tə] ['frænsɪs] [æn] ['ælən] , [ʌv; əv]
" Mr . Sparks was twice married ; first , in 1832 , to Frances Anne Allen , of
" 先生 . 火花 曾是 两次 已婚 ; 第一的 , 在 - , 到 弗朗西丝 安妮 艾伦 , 的
[haɪd] [pɑ:rk] ,
Hyde Park ,
海德 公园 ,

“斯帕克斯先生结过两次婚；第一次是在1832年，娶了海德公园的弗朗西丝·安妮·艾伦，

[nu:ɪ] [jɔ:k] , [hu:ɪ] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] - , [tu:; tə] ['merɪ] [si:] . ['sɪlzbi] ,
New York , who died in 1835 ; and again , in 1839 , to Mary C . Silsbee ,
新的 约克 , WHO 死亡 在 - ; 和 再次 , 在 - , 到 玛丽 C . 西尔斯比 ,
纽约, 于 1835 年去世；1839 年，又嫁给了玛丽·C·西尔斯比。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['sɪlzbi] , [ə; eɪ] ['welθɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]['seɪləm] ,
daughter of Nathaniel Silsbee , a wealthy and honored merchant of Salem ,
女儿 的 纳撒尼尔 西尔斯比 , 一个 富裕 和 荣幸 商人 的 塞勒姆 ,
她是塞勒姆一位富有且受人尊敬的商人纳撒尼尔·西尔斯比的女儿。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æz; əz]
for many years a Senator of the United States from Massachusetts , as
为了 许多 年 一个 参议员 的 这 团结的 各州 从 马萨诸塞州 , 作为
['kɑ:li:g] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] .
colleague of Daniel Webster .
同事 的 丹尼尔 韦伯斯特 .
多年来，他一直是马萨诸塞州的美国参议员，与丹尼尔·韦伯斯特是同事。

[fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [θri:] ['dɒtə-z] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:fspɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Four children , a son and three daughters , all the offspring of the second
四 孩子们 , 一个 儿子 和 三 女儿们 , 全部 这 后代 的 这 第二
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
四个孩子，一个儿子和三个女儿，都是第二次婚姻所生。

[sər'vaɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs]
survive , with their mother , to rejoice in the memory of their illustrious
存活 , 和 他们的 母亲 , 到 魔 在 这 记忆 的 他们的 杰出
['fa:ðər] .
father .
父亲 .
他们与母亲一起幸存下来，共同缅怀他们杰出的父亲。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪsɪz] ['lɪtəreri] ['leɪbər][ænd; ənd][ɪts]['pɑ:pjələɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
The amount of Mr . Sparks's literary labor and its popular estimation ,
这 数量 的 先生 . 火花 文学 劳动 和 它是 受欢迎的 估算 ,
斯帕克斯先生的文学创作量及其大众评价，

['meɪbi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv]
maybe judged from the fact that more than six hundred thousand volumes of
或许 评判 从 这 事实 那 更多的 比 六 百 千 卷 的
[hɪz; ɪz] ['veriəs] [prɒbli'keɪʃnz] [hæv; həv] [brɪn] ['rʌblɪft] [ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪd][ʌv; əv] .
his various publications have been published and disposed of .
他的 各种各样的 出版物 有 到过 已发布 和 处置 的 .
或许可以从他出版发行超过六十万册的各种著作这一事实来判断。

[ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [ˈmɪstər] . [spɑ:rkʃ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ][fɜ:rm] , [boʊld] ,
In personal appearance Mr . Sparks had a noble presence , a firm , bold ,
在 个人的 外貌 先生 : 火花 有 一个 高贵 在场 , 一个 公司 , 大胆的 ,
[ˈmæsɪv] [hed] ,
massive head ,
大量的 头 ,

斯帕克斯先生外表高贵，头颅宽阔而有力。

[wɪtʃ] , [æz; əz][eɪdʒ] [krept] [ɑ:n] , [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [ˈkerwɔ:rn] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] ; [bʌt; bət][ˈnevər]
which , as age crept on , sometimes seemed careworn and impassive ; but never
哪个 , 作为 年龄 悄悄地爬 在 , 有时 似乎 忧心忡忡 和 冷漠 ; 但 绝不
[lɔ:st][ɪts] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] .
lost its intellectual power .
丢失的它是 知识分子 力量 .

随着年龄的增长，它有时显得忧心忡忡、冷漠麻木；但它从未失去其智慧。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trɪts] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
His portraits show that in his prime his face was remarkable for dignified ,
他的 肖像 展示 那 在 他的 主要的 他的 脸 曾是 卓越 为了 凝重 ,
[ˈmænli] [ˈbju:ti] .
manly beauty .
男子气概 美丽 .

他的肖像画显示，在他年轻的时候，他的面容俊朗，充满男子气概，非常引人注目。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [ˈwɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] [ænd; ənd][ˈræðər][ˈretɪs(ə)nt]
His manners were winning ; and , though undemonstrative and rather reticent
他的 礼仪 是 获胜 ; 和 , 尽管 不善于表达的 和 相当 沉默寡言
[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
among strangers , with friends ,
之中 陌生人 , 和 朋友们 ,

他举止得体，颇具魅力；虽然在陌生人面前不善表达，略显沉默寡言，但在朋友面前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] .
he was always cheerful and hearty .
他 曾是 总是 快乐 和 爽朗 .

他总是那么开朗热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɔ:gˈmætɪk] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈpʌlsɪv] , [baɪ] [ðæt] [self] - [əˈsɜ:rj(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪtʃ]
He was never dogmatic , patronizing or repulsive , by that self - assertion into which
他 曾是 绝不 教条主义 , 居高临下 或者 丑恶 , 经过 那 自己 - 断言 进入 哪个
[su:ˈpɪriər] [men][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n]
superior men are too often
优越的 男人 是 也 经常

他从不固执己见、居高临下或令人反感，不像许多优秀人士那样常常陷入自以为是的境地。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ˈpetɪd] [baɪ][ðə; ði] [səbˈsɜ:rvɪənt] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
petted by the subservient deference of society .
被宠爱 经过 这 顺从的 尊重 的 社会 .

受到社会卑躬屈膝的宠爱。

[hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] , [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [wʌz; wəz][ˈmɑ:dɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ]
He had large social resources , but , withal , was modest without being
他 有 大的 社会的 资源 , 但 , 此外 , 曾是 谦虚的 没有 存在
[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

他拥有庞大的社会资源，但为人谦逊而不腼腆。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] .
His character was , indeed , a perfect balance of charming qualities .
他的 特点 曾是 , 的确 , 一个 完美的 平衡 的 迷人 品质 .
他的性格确实兼具各种迷人特质, 堪称完美平衡。

[ðooʊ] ['mɑ:dərət] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][tu;; tə]
Though moderate in the announcement of opinions , and too patriotic to
尽管 缓和 在 这 公告 的 意见 , 和 也 爱国 到
[dɪ'dʒenərəɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:tɪzən] ,
degenerate into a partizan ,
退化 进入 一个 游击队员 ,
虽然在发表意见时态度温和, 而且爱国心切到不会沦为党派分子,

[hi;; hi] [geɪv] [noʊ] ['tɪmɪd] , [ˌlu:kwɔ:rm] [sə'pɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði] ['nei](ə)n] [ɪn][ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] .
he gave no timid , lukewarm support to the nation in its hour of trial .
他 给予 不 胆小 , 温 支持 到 这 国家 在 它是 小时 的 审判 .
在国家面临考验的时刻, 他没有给予国家丝毫怯懦、冷淡的支持。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]['æmp(ə)] ;
His knowledge of the world was ample ;
他的 知识 的 这 世界 曾是 充足 ;
他对世事的了解非常广泛;

[bʌt; bət] [ðæt] ['eksələnt] [lɔ:r] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əʊvə'ri:tɪŋ] , [soʊ] [ðæt]
but that excellent lore did not always save him from the overreaching , so that
但 那 出色的 知识 做过 不是 总是 节省 他 从 这 过度扩张 , 所以 那
,
,
,
但是, 他渊博的知识也并非总能使他免于野心过大, 以至于

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hi;; hi] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ə'veɪls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ,
at one time , he lost much of the hard - earned avails of his labors ,
在 一 时间 , 他 丢失的 很多 的 这 难的 - 获得 可用性 的 他的 劳动 ,
他曾一度失去了辛勤劳动所得的大部分成果。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:vəɪʃt] , [wʌz; wəz][ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['streɪtnd] .
and though not impoverished , was uncomfortably straitened .
和 尽管 不是 贫困 , 曾是 不舒服地 拮据 .
虽然并不贫困, 但生活拮据, 难以维持生计。

[jet] , [hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə][bi;; bi] ['trʌstfɪ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisəb(ə)] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [hi;; hi] [nu:] , [hi;; hi]
Yet , he loved to be trustful and serviceable ; and , what he knew , he
然而 , 他 喜爱 到 是 值得信赖的 和 可用 ; 和 , 什么 他 知道 , 他
[geɪv] ['kɔ:rdʒəli] [tu;; tə] [frendz] ,
gave cordially to friends ,
给予 诚挚地 到 朋友们 ,
然而, 他为人诚实可靠, 乐于助人; 而且, 他总是热情地将自己所知的一切分享给朋友。

[ˌkɒrɪs'pɒndənts] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪ] [st'reɪndʒəz] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] .
correspondents , and respectful strangers who approached him properly .
通讯员 , 和 尊重 陌生人 WHO 接近 他 适当地 .
通讯员, 以及礼貌地接近他的陌生人。

[hi;; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] ['tru:θfɪ] [æprə'beɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He desired to stimulate the young by truthful approbation , and , from his
他 想要的 到 刺激 这 年轻的 经过 真实 赞许 , 和 , 从 他的
[ˌrekəɡnaɪzd] ['emɪnəns] ,
recognized eminence ,
认可 卓越 ,
他渴望以真诚的赞扬来激励年轻人, 并且凭借他公认的卓越地位,

[tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [ðə; ði] " [nu'trɪʃəs] [preɪz] [ʌv; əv] ['vetərən] ['tælənt] .
" to bestow the " nutritious praise of veteran talent .
" 到 赐给 这 " 营养丰富的 称赞 的 老将 天赋 。

给予资深人才“有益的赞扬”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['laɪtli] .
" He was never spoken of lightly .
" 他 曾是 绝不 说 的 轻轻 。

“他从来都不是一个容易被人轻视的人。”

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [ʌn'laɪk] - ,
Large and active as was his mind , " his heart , " unlike Fontenelle's ,
大的 和 积极的 作为 曾是 他的 头脑 , " 他的 心 , " 与众不同 - ,

他的思想和心灵一样广阔而活跃，这与丰特内尔的截然不同。

[wʌz; wəz][nɑːt] " [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
was not " made of his brains .
曾是 不是 " 制成 的 他的 大脑 。

并非“由他的大脑构成”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl̩] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]
" He was as pure , affectionate , and charitable a man in all his relations
" 他 曾是 作为 纯的 , 亲热 , 和 慈善 一个 男人 在 全部 他的 关系
,
,
,

“他对待所有亲属都一样纯洁、慈爱、慷慨。”

贾里德·斯帕克斯法学博士回忆录(Memoir of Jared Sparks, LL.D.)

第2/2页

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈemɪnənt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hi:; hi][kriˈeɪtɪd][ænd; ənd]
as he was eminent in the literature he created and
作为 他 曾是 杰出 在 这 文学 他 创建 和
[ˈkənsəˌkreɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] .
consecrated to his country .
已祝圣的 到 他的 国家 .

因为他在自己创作并献给祖国的文学作品中享有盛誉。

[æn; ən][ˈʊθəˌz][ˈlaɪf][ɪz][ˈkɑːmənli][ə; eɪ][ˈkætələʊːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
An author's life is commonly a catalogue of his works .
一个 作者的 生活 是 通常 一个 目录 的 他的 作品 .
一位作家的生命历程通常就是他作品的目录。

[ðə; ði][kəˈrɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskɑːlər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˌʌnɪˈventf(ə)l] ,
The career of a scholar is generally uneventful ,
这 职业 的 一个 学者 是 一般来说 平静无事 ,
学者的职业生涯通常平淡无奇。

[ˈseldəm][pəˈzeɪʃn][ðoʊz][ˈstɜːrɪŋ][treɪts][wɪtʃ][grɪv][drəˈmætɪk][ˈɪntrəst][tu:; tə][ˈpʌblɪk][ˈkærəktərz]
seldom possessing those stirring traits which give dramatic interest to public characters
很少 拥有 那些 搅拌 特征 哪个 给 戏剧性 兴趣 到 民众 人物
很少具备那些能赋予公众人物戏剧性吸引力的激动人心的特质。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[ʌv; əv][les][ˈkwaɪət][pəˈsjuːts] .
of less quiet pursuits .
的 较少的 安静的 追求 .
不那么安静的爱好。

[ˈmɪstər] . [spɑːrks][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪkˈsepʃn][tu:; tə][ðɪs][ruːl] .
Mr . Sparks was not an exception to this rule .
先生 : 火花 曾是 不是 一个 例外 到 这 规则 :
斯帕克斯先生也不例外。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪf][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ; [fɔːr; fər] ,
His life is in his works ; for ,
他的 生活 是 在 他的 作品 ; 为了 ,
他的生命体现在他的作品中；因为，

[æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [wel][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɜːrkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] .
as long as he could work well he was a worker for his country .
作为 长的 作为 他 可以 工作 出色地 他 曾是 一个 工人 为了 他的 国家 .
只要他还能好好工作，他就是国家的劳动者。

[ðə; ði][fjuː][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][fæktz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ðɪs][ˈdʒent(ə)l][ˈstuːdənts][ˈstrʌɡlz]
The few and simple facts I have told of this gentle student's struggles
这 很少 和 简单的 事实 我 有 讲述 的 这 温和的 学生 斗争
[ænd; ənd][səkˈses] ,
and success ,
和 成功 ,
我所讲述的这位温和学生的奋斗与成功，仅仅是一些简单而确凿的事实。

[ˈʃʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

show that his labors were mostly in the field of History .
展示 那 他的 劳动 是 大多 在 这 场地 的 历史 .

这表明他的研究主要集中在历史领域。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪˈvaɪdɪd] .

But , the field of History is large and sub - divided .
但 , 这 场地 的 历史 是 大的 和 子 - 分割 .

但是，历史学领域非常广阔，而且细分得很广。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈpriˈhendz] [ˈæn(ə)lɪz] , [ˈkrɒniklɪz] , [ˈmem,wɑːrɪz] , [baɪˈɑːgrəfi] ;

It comprehends Annals , Chronicles , Memoirs , Biography ;
它 理解 志 , 编年史 , 回忆录 , 传 ;

它包括编年史、纪事、回忆录、传记；

[ænd; ənd] [ðiːz] — [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [brɪˈklɑm] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [frʌm; frəm]

and these — the essence of the past — become the elements from
和 这些 — 这 本质 的 这 过去的 — 变得 这 元素 从

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,

which an artist endowed with disciplined judgment and combining imagination ,
哪个 一个 艺术家 捐赠 和 纪律严明的 判断 和 结合 想像力 ,

而这些——过去的精髓——成为了艺术家运用其严谨的判断力和丰富的想象力进行创作的元素。

[ˈeɪps] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [dʒəˈnerɪk] [neɪm] ,

shapes the master - pieces which are properly called by the generic name ,
形状 这 掌握 - 件 哪个 是 适当地 称为 经过 这 通用的 姓名 ,

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

History :
历史 .

塑造了那些被恰当地称为“历史”的杰作。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [spɑːrks] [wɪð; wɪθ]

It has been usual to associate the name of Mr . Sparks with
它 有 到过 通常 到 联系 这 姓名 的 先生 . 火花 和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrɒft] ,

those of Bancroft ,
那些 的 班克罗夫特 ,

人们通常会将斯帕克斯先生的名字与班克罗夫特的名字联系起来。

[ˈpreskət] , [ˈmɑːtli] , [ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] ; [jet] , [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈraɪtəz] ,

Prescott , Motley , and Irving ; yet , the qualities of these writers ,
普雷斯科特 , 杂色 , 和 欧文 ; 然而 , 这 品质 的 这些 作家 ,

普雷斯科特、莫特利和欧文；然而，这些作家的特质，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtæskz] [ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] ,

as well as the tasks they set themselves ,
作为 出色地 作为 这 任务 他们 放 他们自己 ,

以及他们给自己设定的任务，

[siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] .

seem to me quite different from those of our late associate .
似乎 到 我 相当 不同的 从 那些 的 我们的 晚的 联系 .

在我看来，它们与我们已故同事的观点截然不同。

[ɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [dɪˈfaɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ə; eɪ]

If History may be properly defined , as I think it should be — a
如果 历史 可能 是 适当地 定义 , 作为 我 思考 它 应该 是 — 一个

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

narrative of national life ,
叙述 的 国家的 生活 ,

如果历史能够被恰当地定义（我认为它应该被定义为）——即民族生活的叙事，

[ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][fækt] , [dɛɪt] , [dɪˈskrɪpʃn] , [baɪˈɑːgrəfi] , [ˈæn(ə)lɪ] , **claiming the utmost comprehension of fact , date , description , biography , annals ,**
声称 这 极致 理解 的 事实 , 日期 , 描述 , 传 , 志 ,
[ænd; ənd][ˈkraːnɪk(ə)] , **and chronicle ,**
和 编年史 ,

声称对事实、日期、描述、传记、编年史和纪事有最全面的了解，

[ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [fəˈlɑːsəfi] , **woven together with brilliant analysis and wholesome philosophy ,**
编织 一起 和 杰出的 分析 和 健康 哲学 ,
巧妙地融合了精辟的分析和健全的哲学理念，

— [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈdʒʌst][ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,
— **I hope I may not be considered unjust in the opinion that , as yet ,**
— 我 希望 我 可能 不是 是 经过考虑的 不公正 在 这 观点 那 , 作为 然而 ,
—我希望我的观点不会被认为是不公正的，即，迄今为止，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˈraɪtər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [hjuːm] [ænd; ənd] **our country has but one writer who will be classed with Hume and**
我们的 国家 有 但 一 作家 WHO 将要 是 分类 和 休谟 和
[ˈɡɪbən] . **Gibbon .**
长臂猿 .

我们国家只有一位作家能与休谟和吉本相提并论。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] , **This is certainly no disparagement of others , for it is ,**
这 是 当然 不 贬损 的 其他的 , 为了 它 是 ,
这当然不是贬低他人，恰恰相反，

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ˈpraːbəbli] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪkˈstent][ʌv; əv][eɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][ɔːr] [ˈpaʊər] . **probably , the result of extent of aim rather than of quality or power .**
大概 , 这 结果 的 程度 的 目的 相当 比 的 质量 或者 力量 .
这或许是目标范围远大的结果，而不是质量或力量的结果。

[noʊ] [əˈmerɪkən] , [ʌv; əv] [ækˈnaːlɪdʒd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , [hæz; həz] [jet] [ˈiːkwəld] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft][ɪn] **No American , of acknowledged superiority , has yet equalled George Bancroft in**
不 美国人 , 的 已确认 优势 , 有 然而 等于 乔治 班克罗夫特 在
[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] , **the breadth of his theme ,**
这 宽度 的 他的 主题 ,

迄今为止，没有一位公认的美国杰出作家能在主题的广度上与乔治·班克罗夫特相提并论。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ˈklʌvəd] , [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈsɜːrkəmstæns] , **the extent of time and place covered , the variety of character , circumstance ,**
这 程度 的 时间 和 地方 涵盖 , 这 种类 的 特点 , 环境 ,
[ænd; ənd][ˌnæʃəˈnæləti] [kənˈsɜːrnd] , **and nationality concerned ,**
和 国籍 担心的 ,

所涵盖的时间和地点范围，以及所涉及的人物、情况和国籍的多样性，

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [əˈnæləʊsɪs][ˌʌv; əv]
the corresponding research , the sparkling story , and the philosophic analysis of
这 相应的 研究 , 这 闪闪发光 故事 , 和 这 哲学 分析 的
[hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
his National History :
他的 国家的 历史 :

相关的研究、引人入胜的故事以及他对国家历史的哲学分析。

[ˈpreskət] , [ðə; ði] [prɪns] [ˌʌv; əv] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmætʃləs] [ɪn][ðə; ði] [drɪˈpɑːrtmənt]
Prescott , the prince of scholars and gentlemen , matchless in the department
普雷斯科特 , 这 王子 的 学者们 和 先生们 , 无比 在 这 部门
[hiː; hi] [tʃoʊz] ,
he chose ,
他 选择 ,

普雷斯科特, 这位学者和绅士中的佼佼者, 在他所选择的领域里无人能及。

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] .
was rather a biographer than a historian .
曾是 相当 一个 传记作家 比 一个 历史学家 .

与其说是历史学家, 不如说是传记作家。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpraːmɪnənt] [men] , [ðə; ði] [ˈpɪvəts] [ˌʌv; əv]
He selected stirring epochs and their prominent men , the pivots of
他 已选 搅拌 纪元 和 他们的 著名的 男人 , 这 枢轴 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,
certain times ,
肯定 时代 ,

他挑选了激动人心的时代及其杰出人物, 以及某些时代的关键人物。

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [əˈferz] [ˌʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [tɜːrnd] [æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɪrɪədz] ,
upon whom the affairs of two worlds turned at critical periods ,
之上 谁 这 事务 的 二 世界 转向 在 批判的 时期 ,

在关键时刻, 两个世界的命运都系于他一人之身。

— [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːdəz] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ˌʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [ɪn][ðə; ði]
— **the great warders who stood at the portals of America and Europe in the**
— 这 伟大的 狱警 WHO 站立 在 这 门户 的 美国 和 欧洲 在 这
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

——十六世纪守卫美洲和欧洲大门的伟大守卫者。

[ðʌs] , [ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] , [kɔːrtɛz] , [prɪˈzɑːroʊ] , [tʃɑːrlz] [viː] . , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [iː] . ,
Thus , Ferdinand and Isabella , Cortez , Pizarro , Charles V . , and Philip II . ,
因此 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 科尔特斯 , 皮萨罗 , 查尔斯 V . , 和 菲利普 二 . ,

因此, 费迪南德和伊莎贝拉、科尔特斯、皮萨罗、查理五世和菲利普二世,

[ˈwʌndərfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ˌʌv; əv] [ˈpreskət] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ˈækjərəsi] ,
wonderfully as they revive in the books of Prescott , exquisite in accuracy ,
太棒了 作为 他们 复活 在 这 图书 的 普雷斯科特 , 精美的 在 准确性 ,
[hɑːrˈmouniəs] [stɑɪl] ,
harmonious style ,
和谐 风格 ,

就像普雷斯科特的书中描绘的那样, 精彩绝伦, 精准无比, 风格和谐统一。

[ænd; ənd] [rɪˈnæmɪd] [ˈfɪnɪʃ] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkæbɪnət] - [ˈpɪktʃərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz]
and enamelled finish , are but beautiful cabinet - pictures of the princes
和 珐琅 结束 , 是 但 美丽的 内阁 - 图片 的 这 王子们
[ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] .
and heroes of the age .
和 英雄 的 这 年龄 .

以及珐琅彩饰, 只不过是描绘那个时代王子和英雄的精美画作而已。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈtɔ:lər][ænd; ənd][ˈwaɪdər][ˈkænvəs] , [ə; eɪ][ˈboʊldər][ænd; ənd]
The Life of a Nation requires a taller and wider canvas , a bolder and
这 生活 的 一个 国家 需要 一个 更高 和 更广泛 帆布 , 一个 更大胆 和
[ˈbrɔ:dər] [brʌʃ] .
broader brush .
更广泛 刷子 .

描绘一个国家的生命历程，需要更大更宽广的画布，更大胆更宽阔的画笔。

[ænd; ənd] , [soʊ][,aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈɜ:rviŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tli] ,
And , so it is with the historical labors of Irving and Motley ,
和 , 所以 它 是 和 这 历史 劳动 的 欧文 和 杂色 ,
欧文和莫特利的历史著作也是如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [ˈkloʊsli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [tru:] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz]
though the latter has closely approached the true grandeur of History in his
尽管 这 后者 有 密切 接近 这 真的 宏伟 的 历史 在 他的
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] .
narrative of the Rise of the Dutch Republic .
叙述 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 .

虽然后者在其对荷兰共和国崛起的叙述中已经非常接近历史的真正宏伟。

[jet] , [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ˈkɑ:li:g] ,
Yet , it must ever remain as the highest praise of our late colleague ,
然而 , 它 必须 曾经 保持 作为 这 最高 称赞 的 我们的 晚的 同事 ,
然而，这必将永远是我们已故同事所能获得的最高赞誉。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
that , in the field of
那 , 在 这 场地 的

也就是说，在以下领域

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑ:grəfi:z] , [ˈnæʃ(ə)nəl][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
national biographies , national in all their elements ,
国家的 传记 , 国家的 在 全部 他们的 元素 ,
民族传记，民族的各个方面，

[hi:; hi][stændz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmæstərz][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃːrm][ʌv; əv] [əˈknaɪdʒd] [səkˈses] .
he stands beside the masters on the platform of acknowledged success .
他 站立 旁 这 大师 在 这 平台 的 已确认 成功 .

他与大师们并肩站在公认的成功舞台上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hɪˈstɔ:rɪk(ə)]
He was the real pioneer in the unexplored wilderness of our historical
他 曾是 这 真实的 先锋 在 这 未探索的 荒野 的 我们的 历史
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

他是真正开拓历史文学这片未知荒野的先驱。

" [ɪnˈdi:d] , " [sez] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:ks] ,
" **Indeed** , " **says one familiar with his works** ,
" 的确 , " 说道 一 熟悉的 和 他的 作品 ,
“的确如此,”一位熟悉他作品的人说道。

" [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] , [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
" **it requires considerable knowledge on the part of a reader , a knowledge**
" 它 需要 大量 知识 在 这 部分 的 一个 读者 , 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of the state of things ,
的 这 状态 的 事物 ,
"这要求读者具备相当的知识水平, 了解事情的现状。"

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [pərˈpleksəti] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
of the obstacles and perplexities , in the way of effort , and of the
的 这 障碍 和 困惑 , 在 这 方式 的 努力 , 和 的 这
[hɑːrd][kənˈdɪʃ(ə)nɪz][ʌv; əv] [səkˈses] ,
hard conditions of success ,
难的 状况 的 成功 ,
努力道路上的障碍和困惑, 以及成功所面临的艰难条件,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . [spɑːrks] [geɪv] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkɔːstli]
at the time when Mr . Sparks gave himself to his large and costly
在 这 时间 什么时候 先生 : 火花 给予 他自己 到 他的 大的 和 昂贵
[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
在斯帕克斯先生全身心投入到他那项规模庞大且耗资巨大的事业中时,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [səkˈses] [meɪ] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈɡriː] ,
in order that his eminent devotion and success may be , even in degree ,
在 命令 那 他的 杰出 虔诚 和 成功 可能 是 , 甚至 在 程度 ,
[əˈpriːʃiətɪd] .
appreciated .
感谢 .
以便他的杰出奉献和成就能够得到一定程度的赞赏。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrst] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][kəˈlɒniəl][ænd; ənd]
" **But he brought together the dispersed fragments of colonial and**
" 但 他 带来 一起 这 分散的 片段 的 殖民 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] ,
revolutionary days ,
革命性的 天 ,
但他将殖民时代和革命时代的零散碎片重新拼凑了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌnˈtrʌblsəm] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəz] [huː] , [ɪn] "
and made the writing of history untroublesome for authors who , in "
和 制成 这 写作 的 历史 不麻烦的 为了 作者 WHO , 在 "
[ˈslɪpərd] [iːz] " [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlaɪbrɛ,riːz] ,
slipped ease " and comfortable libraries ,
拖鞋 舒适 " 和 舒服的 图书馆 ,
这使得历史写作对作者来说变得轻松自在, 他们可以穿着拖鞋, 在舒适的图书馆里写作。

[əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋli] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
availed themselves of his labor , and patronizingly patted him on the head .
已利用 他们自己 的 他的 劳动 , 和 居高临下地 轻拍 他 在 这 头 .
他们利用了他的劳动成果, 并居高临下地拍了拍他的头。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
These are the silk - worms of literature ,
这些 是 这 丝绸 - 蠕虫 的 文学 ,
他们是文学界的蚕。

[huːz] [ˈɡlɔːri][ɪz][spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪˈdʒestɪd] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmenz] [ˈkʌltʃər] .
whose glory is spun from the digested leaves of other men's culture .
谁 荣耀 是 旋转 从 这 消化 树叶 的 其他 男士 文化 .
其荣耀乃是从其他人类文化的残渣中纺织而成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [wen] [əˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əprəʊprɪeɪʒnz] ,
It was his habit , when allusions were made to such appropriations ,
它是 曾是 他的 习惯 , 什么时候 暗示 是 制成 到 这样的 拨款 ,

每当有人提及此类挪用行为时, 他总是这样:

[tuː; tə][faɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
to find sufficient reward in his own diligence ,
到 寻找 充足的 报酬 在 他的 自己的 勤勉 ,

凭借自己的勤奋获得足够的回报,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself][fɔːr; fər] [ðɪs] " [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] " [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃrʌŋ]
and to comfort himself for this " way of the world " by a patient shrug
和 到 舒适 他自己 为了 这 " 方式 的 这 世界 " 经过 一个 病人 耸肩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] . [[θriː]]
and a pinch of snuff . [3]
和 一个 捏 的 鼻烟 . [3]

他用耸耸肩和一小撮鼻烟来安慰自己, 以应对这种“世俗之道”。[3]

[ˈɜːrvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [laɪf] ,
Irving , in his advanced life ,
欧文 , 在 他的 先进的 生活 ,

欧文晚年

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [hæd; həd][nɑːt][spɑːrks][ˈɔːrgənəɪzd][hɪz; ɪz] [twelv]
could never have written his Washington , had not Sparks organized his twelve
可以 绝不 有 书面 他的 华盛顿 , 有 不是 火花 组织 他的 十二

[ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ,
volumes of materials ,
卷 的 材料 ,

如果没有斯帕克斯整理他的十二卷资料, 他永远不可能写出《华盛顿传》这本书。

[ænd; ənd][ˈænəlaɪzd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [baɪˈɑːgrəfi] .
and analysed them in the biography .
和 分析 他们 在 这 传 .

并在传记中对他们进行了分析。

[ðæt] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
That work must be studied , in order to be appreciated in relation to Mr .
那 工作 必须 是 研究 , 在 命令 到 是 感谢 在 关系 到 先生 .

[spɑːrksɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] :
Sparks's literary merit :
火花 文学 优点 :

必须对这部作品进行研究, 才能理解斯帕克斯先生的文学价值:

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv][edɪˈtɔːriəl][tækt][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
it is a mine of editorial tact and industry ,
它是 是 一个 矿 的 社论 策略 和 行业 ,

它是编辑技巧和勤勉精神的宝库,

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪn][ɪts] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
displaying the mathematical spirit of the author in its method and organization ,
显示 这 数学 精神 的 这 作者 在 它是 方法 和 组织 ,

[ɪn][ɪts][ˈluːsɪd] [ˈsteɪtmənts] ,
in its lucid statements ,
在 它是 清醒的 声明 ,

本书在方法和结构上, 在清晰的陈述中, 都体现了作者的数学精神。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'geɪjəs] [pər'sep](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ri'teɪnd] [ænd; ənd]
and in his sagacious perception of the value of what was retained and
和 在 他的 明智 洞察力 的 这 价值 的 什么 曾是 保留 和
[ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,
the worthlessness of what was rejected ,
这 无价值 的 什么 曾是 拒绝 ,
凭借他对保留之物的价值和被摒弃之物的无价值的敏锐洞察力,

[soʊ][ðæt] ['wɑːɪntən] [ɪz][self] - [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪr'æftər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]
so that Washington is self - shown to the hereafter by what he thought , and
所以 那 华盛顿 是 自己 - 所示 到 这 此后 经过 什么 他 想法 , 和
[root] , [ænd; ənd][dɪd] .
wrote , and did .
写道 , 和 做过 :
因此, 华盛顿的思想、著作和行为向后世展现了他自己。

[ðə; ði] [kɑːmen'deɪʃn] [bi'stəu] [ɑːn]['mɪstər] . [spɑːrks] ,
The commendation bestowed on Mr . Sparks ,
这 表彰 授予 在 先生 : 火花 ,
授予斯帕克斯先生的嘉奖

[ɪn][ðə; ði] ['mæstərli] [juː'ləudzɪəm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æntɪ'kwəriən][sə'saɪəti]
in the masterly eulogium of Mr . Haven before the American Antiquarian Society
在 这 精湛 颂词 的 先生 : 避风港 前 这 美国人 古玩 社会
,
:
,
在哈文先生于美国古物学会发表的精彩悼词中,

[meɪ][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ɪg'zækt] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
may be taken as a wise and exact definition of his labors in the field
可能 是 已采取 作为 一个 明智的 和 精确的 定义 的 他的 劳动 在 这 场地
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :
of History :
的 历史 :
这可以被视为对他历史学领域研究成果的精辟而准确的概括:

" [nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [spɑːrks] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Not that Mr . Sparks , " said he ,
" 不是 那 先生 : 火花 , " 说 他 ,
“不是这样的, 斯帕克斯先生,”他说。
" ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][prepə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][prezər'veɪ](ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [bʌlk] ;
" limited himself to the preparation and preservation of history in bulk ;
" 有限的 他自己 到 这 准备 和 保存 的 历史 在 大部分 ;

“他只从事历史文献的整理和保存工作;
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['eɪb(ə)l][ɪn] ['nærətɪv] , [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːntɹəvɜːrsɪ] ,
for he was equally able in narrative , in criticism , and in controversy ,
为了 他 曾是 同样地 有能力的 在 叙述 , 在 批评 , 和 在 争议 ,
因为他在叙事、评论和论辩方面都同样出色。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eseɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'paɪlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌz; wəz]
— he was an essayist as well as a compiler ; but the last was
— 他 曾是 一个 散文家 作为 出色地 作为 一个 编译器 ; 但 这 最后的 曾是
[hɪz; ɪz] [fɔːrt] ,
his forte ,
他的 长处 ,
他既是散文家又是编纂者; 但后者才是他的强项。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [fi:lɪd] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] ['emɪnəns] , [wer] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [hi:; hi]
his peculiar field of usefulness and eminence , where , it may be said , he
他的 奇特 场地 的 用处 和 卓越 , 在哪里 , 它 可能 是 说 , 他
[reɪn] [su'pri:m] .
reigns supreme .
统治 最高 .

在他独特的才能和卓越领域，可以说，他在该领域占据着至高无上的地位。

" [ðɪs] ['estɪmət; 'estimeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [dʌz] [nɑ:t]['klæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" This estimate of Mr . Sparks by his friend does not classify him with
" 这 估计 的 先生 . 火花 经过 他的 朋友 做 不是 分类 他 和
[ðə; ði] ['ænəlɪst] [ænd; ənd] ['krɑ:nɪklər] [hu:] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['fleɪləs] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][fæktɪs][ænd; ənd]
the annalist and chronicler who build up a fleshless skeleton of facts and
这 年鉴 和 编年史家 WHO 建造 向上 一个 无肉的 骨骼 的 事实 和
[derts] .
dates .
日期 .

“斯帕克斯先生的朋友对他的评价，并没有把他归类为编年史家和历史学家，他们只是构建了一个没有血肉的事实和日期
框架。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r][ðə; ði]
Nothing could be less just to the subject or the
没有什么 可以 是 较少的 只是 到 这 主题 或者 这
[dʒɪstɪfɪkətɪv] [wɒz; wəz] [nɔ:t][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [kwa:lətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪsɪz][maɪnd] .
[dʒɪstɪfɪkətɪv] [wɒz; wəz] [nɔ:t][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [kwa:lətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪsɪz][maɪnd] .
没有什么比这更不公正的了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['kɑ:məntɪtər] .
commentator .
评论员 .

评论员。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwa:lətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪsɪz][maɪnd] .
Imagination was not a predominant quality of Mr . Sparks's mind .
想像力 曾是 不是 一个 主要的 质量 的 先生 . 火花 头脑 .
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kwa:lətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkɪsɪz][maɪnd] .
想像力并不是斯帕克斯先生的主要特质。

[ɪts] [ku:l] [prɪ'sɪz(ə)n][soʊ] [kə:bd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]['fæk(ə)ltɪ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
Its cool precision so curbed the exercise of the ideal faculty that it was
它是凉爽的 精确 所以 路边 这 锻炼 的 这 理想的 学院 那 它 曾是
[ʌn'dʒʌstli] [səb'du:d] [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['staɪf(ə)ld] ;
unjustly subdued if not absolutely stifled ;
不公正的 低沉的 如果 不是 绝对地 窒息 ;
[ʌn'dʒʌstli] [səb'du:d] [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['staɪf(ə)ld] ;
它冷静的精确性极大地抑制了理想能力的发挥，以至于理想能力即使没有被完全扼杀，也受到了不公正的压制；

它冷静的精确性极大地抑制了理想能力的发挥，以至于理想能力即使没有被完全扼杀，也受到了不公正的压制；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,
and thus we do not always discern in him that creative power ,
和 因此 我们 做 不是 总是 辨别 在 他 那 有创造力的 力量 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,
因此，我们并非总能从他身上看到创造力。

[soʊ] ['rerli] [faʊnd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sə'gæsəti][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:əliŋ] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ]
so rarely found combined with sagacity in gathering and marshalling details , which
所以 很少 成立 合并 和 睿智 在 采集 和 编组 细节 , 哪个
,
,
,
,
[soʊ] ['rerli] [faʊnd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sə'gæsəti][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:əliŋ] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ]
这种能力与收集和整理细节的敏锐洞察力相结合，实属罕见。

[waɪl] [ˌaɪˈtiː] [ˌæpriˈhendz] [ðə; ði] [truː] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmæsɪz] [ðə; ði]
while it apprehends the true relation of men and circumstances , masses the
尽管 它 逮捕 这 真的 关系 的 男人 和 情况 , 群众 这
[hɪˈstɔːrɪk] [gruːps] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] ,
historic groups with picturesque effect ,
历史性 团体 和 如画 影响 ,
它既把握了人与环境的真实关系, 又以生动形象的方式展现了历史群体。

[dɪˈlɪniːeɪts] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈɪnsaɪt] , [ˈɡɪvz] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdraːmə][ʌv; əv]
delineates character with intuitive insight , gives soul to the moving drama of
描绘 特点 和 直觉的 洞察力 , 给予 灵魂 到 这 移动 戏剧 的
[ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] ,
national life ,
国家的 生活 ,
以敏锐的洞察力刻画人物性格, 赋予国家生活感人至深的戏剧以灵魂。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ˈrɪəlaɪzɪz] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and vividly realizes the scenes and personages of the past .
和 生动地 意识到 这 场景 和 人物 的 这 过去的 .
生动地再现了过去的场景和人物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [ˈʌðər] ,
But , if he was not so brilliant in description as others ,
但 , 如果 他 曾是 不是 所以 杰出的 在 描述 作为 其他的 ,
但是, 即便他的描述能力不如其他人那么出色,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ænd; ənd][hɑːrˈmoʊniəs] [məːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ɔːr][ɪn] [kiːn] [ˈskruːtəni]
or in the majestic and harmonious march of his story , or in keen scrutiny
或者 在 这 雄伟 和 和谐 行进 的 他的 故事 , 或者 在 敏锐的 审查
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,
或者在他故事雄伟和谐的叙述中, 或者在对人物性格的敏锐审视中,

[hiː; hi] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪkˈseld] [ɪn][ˈæmp(ə)l] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈtruːθfɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
he unquestionably excelled in ample , direct , and truthful statement ,
他 毫无疑问 表现出色 在 充足 , 直接的 , 和 真实 陈述 ,
毫无疑问, 他在充分、直接和真实的陈述方面表现出色。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][trænsˈpærənt][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ,
so that his narrative was not only transparent in the fulness of detail ,
所以 那 他的 叙述 曾是 不是 仅有的 透明的 在 这 充满 的 细节 ,
因此, 他的叙述不仅细节丰富、清晰明了,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ɪtˈself] [dɪsˈkləʊzd] [ɪts] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈles(ə)n] .
but the detail itself disclosed its philosophic lesson .
但 这 细节 本身 披露 它是 哲学 课 .
但细节本身就揭示了其中的哲学寓意。

[noʊ][mən][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti][ɔːr] [kəˈprɪjəs] [ˈsenʃər] .
No man can charge him with hasty or capricious censure .
不 男人 能 收费 他 和 仓促 或者 任性 谴责 .
任何人都不能指责他草率或武断地进行谴责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlweɪz] [ðə; ði][ˈkerf(ə)l] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
He was always the careful protector of human reputation ,
他 曾是 总是 这 小心 保护者 的 人类 名声 ,
他始终是维护人类名誉的谨慎者。

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfendɪŋ] [ded] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈædvəkeɪt] [æz; əz]
dealing with the unresisting and undefending dead as their advocate as
处理 和 这 毫无抵抗力 和 不设防 死的 作为 他们的 提倡 作为
[wel] [æz; əz] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ;
well as righteous judge ;
出色地 作为 正义 法官 ;

对待那些没有抵抗和辩护能力的死者，既是他们的辩护人，又是公正的法官；

[rɪˈlʌktənt] [tu; tə] [kənˈdem] [baɪ][ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r] [ˈɪnfərəns] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ənˈles] [ðə; ði] [pru:vɪd]
reluctant to condemn by argument or inference , and never unless the proved
不情愿的 到 谴责 经过 争论 或者 推理 , 和 绝不 除非 这 已证实
[fæktɪs][wɜ:r; wər][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
facts were irresistible .
事实 是 无法抗拒 .

不愿通过论证或推断进行谴责，除非已证实的事实无可辩驳。

[hi; hi] [ˈstu:diəsli] [dɪˈskɑ:rdɪd][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [ˈi:ðər] [əˈtrækt] [ɔ:r][dɪˈtrækt][baɪ][ˈfænsi][ɔ:r] [ɪˈlæbəreɪt]
He studiously discarded all that might either attract or detract by fancy or elaborate
他 认真地 丢弃 全部 那 可能 任何一个 吸引 或者 减损 经过 想要 或者 精心制作的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ]
discussion ; in a
讨论 ; 在 一个

他刻意摒弃了所有可能因奇思妙想或冗长讨论而吸引或分散注意力的事物；在

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 34**]
[- 页 -]

[第34页]

[wɜ:rd] , [hi; hi] [[ʌnd] [æmˈbɪʃəs] [ˈretərɪk] , [soʊ] [ˈperələs] [tu; tə][ˈsɑ:lɪd][dʒʌdʒmənts] ,
word , he shunned ambitious rhetoric , so perilous to solid judgments ,
单词 , 他 被排斥 雄心勃勃 修辞 , 所以 危险的 到 坚硬的 判决 ,
[ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:ls] [ˈkʌlər][tu; tə][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈpɔ:trɪts] ,
and so often giving false color to historical portraits ,
和 所以 经常 给予 错误的 颜色 到 历史 肖像 ,

他摒弃了雄心勃勃的言辞，因为这种言辞对做出可靠的判断极为危险。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] .
for he knew the risk of losing the reliable in the brilliant .
为了 他 知道 这 风险 的 输 这 可靠的 在 这 杰出的 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [ˈɑ:rtɪst] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ˈθækəˌreɪz]
In his style , he was an artless artist , if there is truth in Thackeray's
在 他的 风格 , 他 曾是 一个 不矫揉造作 艺术家 , 如果 那里 是 真相 在 萨克雷的
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

如果萨克雷的观察属实，那么他的风格就是一位朴实无华的艺术。

[ðæt] [ðə; ði] " [tru:] [ˈɑ:rtɪst] [meɪks] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts]
that the " true artist makes you think of a great deal more than the objects
那 这 " 真的 艺术家 制作 你 思考 的 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 对象
[bɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] .
before you .
前 你 .

真正的艺术家会让你思考的远不止你眼前的物体。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['kɑ:mənəs] [meɪ] [hæv; həv] , ['sʌmtaɪmz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][kəʊld] ; [jet] ,
" His extreme calmness may have , sometimes , made him cold ; yet ,
" 他的 极端 平静 可能 有 , 有时 , 制成 他 寒冷的 ; 然而 ,
"他极度的冷静有时可能让他显得冷漠；然而，

[baɪ] [kən'fɔ:mɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][pleɪn][fɔ:rmz][ʌv; əv]['læŋɡwɪdʒ] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [eɪmd] [tu:; tə][kən'veɪ]
by conforming himself to plain forms of language , he always aimed to convey
经过 符合 他自己 到 清楚的 表格 的 语言 , 他 总是 旨在 到 传达
[ðə; ðɪ]['æbsəlu:t] [tru:θ] ,
the absolute truth ,
这 绝对 真相 ,
他始终坚持使用浅显易懂的语言，力求传达绝对真理。

[wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [praɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which he regarded as the coveted prize of history .
哪个 他 认为 作为 这 令人垂涎的 奖 的 历史 .
他认为这是历史上令人梦寐以求的奖赏。

[fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ][melədrə'mætɪk]
For history , to his mind , was a serious thing , not a melodramatic
为了 历史 , 到 他的 头脑 , 曾是 一个 严肃的 事物 , 不是 一个 戏剧性的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,
在他看来，历史是一件严肃的事情，而不是一部情节跌宕起伏的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'livəd] ['testɪməʊni][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns]
and he wrote it as he would have delivered testimony in the presence
和 他 写道 它 作为 他 会 有 发表 见证 在 这 在场
[ʌv; əv][gɔ:d] .
of God .
的 上帝 .
他写下这些文字，就好像他要在上帝面前作见证一样。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ti:tʃ]
His desire was that the fact and not the form should fascinate and teach
他的 欲望 曾是 那 这 事实 和 不是 这 形式 应该 吸引 和 教
;
;
;
;
他希望人们着迷并领悟的是事实本身，而不是形式；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] , [ðə; ðɪ][fɔ:rm]['fleksəb(ə)l]
because the fact was permanent and independent , the form flexible
因为 这 事实 曾是 永恒的 和 独立的 , 这 形式 灵活的
[ænd; ənd] ['vɔ:ləntəri] .
and voluntary .
和 自愿 .
因为事实是永久的、独立的，而形式是灵活的、自愿的。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dredɪd] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv]['baɪəsɪŋ] [ə'pɪnjən] [baɪ]['oʊvər][ɔ:r] ['ʌndər] -
No one knew better or more dreaded the risk of biasing opinion by over or under -
不 一 知道 更好的 或者 更多的 令人恐惧的 这 风险 的 偏见 观点 经过 超过 或者 在下面 -
['stɛɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'spɪkjuəs] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [rʊt] .
statements concerning the conspicuous persons of whom he wrote .
声明 有关 这 显眼的 人 的 谁 他 写道 .
没有人比他更清楚，也没有人比他更害怕因夸大或低估他笔下那些引人注目的人物而导致舆论产生偏见。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θi:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz]['mɪstər] . ['bæŋkrɒfts] ,
If his theme was not so large as Mr . Bancroft's ,
如果 他的 主题 曾是 不是 所以 大的 作为 先生 . 班克罗夫特的 ,
如果他的主题不像班克罗夫特先生的主题那样宏大，

[hiː; hi] [stiːl] [felt] [ðæt] [bəʊθ] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][læst] ,
he still felt that both addressed the American nation in words that were to last ,
他 仍然 毛毡 那 两个都 已解决 这 美国人 国家 在 字 那 是 到 最后的 ,
他仍然认为, 他们两人对美国人民发表的讲话将会流传后世。

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [prɪ'zɑɪdɪd]
concerning the founders of our political system and the Chief who presided
有关 这 创始人 的 我们的 政治的 系统 和 这 首席 WHO 主持
[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] .
at the foundation .
在 这 基础 .
关于我们政治制度的创始人和主持奠基仪式的酋长。

[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
What he recorded was to form the opinions of posterity , and thus ,
什么 他 记录 曾是 到 形式 这 意见 的 后人 , 和 因此 ,
他所记录的是为了塑造后世的观点, 因此,

[nɔːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət]['vɜːrtʃuəli][tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
not merely to influence but virtually to become a principle of
不是 仅仅 到 影响 但 几乎 到 变得 一个 原则 的
不仅要施加影响, 而且实际上要成为一项原则

['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrɪn]['peɪtriəts] .
action for his countrymen in relation to the great things that concern patriots .
行动 为了 他的 同胞们 在 关系 到 这 伟大的 事物 那 忧虑 爱国者 .
他为同胞采取了与爱国者息息相关的重大行动。

[ɪnθuːzi'æstɪk] , [jet] , ['nevər] [ɪk'saɪtɪd] ; ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɑːtɪzənʃɪp] ;
Enthusiastic , yet , never excited ; patient , and devoid of partizanship ;
热情的 , 然而 , 绝不 兴奋的 ; 病人 , 和 缺乏 的 党派政治 ;
热情而不激动; 耐心而不偏袒任何一方;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rər] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['ferli] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['pɪriəd]
he had the rare faculty of writing so fairly of men of a near period
他 有 这 稀有的 学院 的 写作 所以 相当 的 男人 的 一个 靠近 时期
[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][,sætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
that his books were satisfactory to every one ,
那 他的 图书 是 令人满意的 到 每一个 一 ,
他有一种罕见的才能, 能非常公正地描写同时代的人, 以至于他的作品能让每个人都满意。

[seɪv] [lɔːrd] [mɑː'hɔː] .
save Lord Mahon .
节省 主 马洪 .
救救马洪勋爵。

[hiː; hi]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌntri]
He never wrote a sentence that was not in the interest of his whole country
他 绝不 写道 一个 句子 那 曾是 不是 在 这 兴趣 的 他的 所有的 国家
.
:
.
他写过的每一句话都符合他整个国家的利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmli] [dʒuː'diʃəl][ɪn] ['tempər] ,
He was so calmly judicial in temper ,
他 曾是 所以 平静地 司法 在 脾气 ,
他性情冷静公正,

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][hɪmˈself][ˈɪntuː] [wʌt] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [soʊ] [ˈhæpɪli]
that he found it easy to convert himself into what Madame de Stael so happily
那 他 成立 它 简单的 到 转变 他自己 进入 什么 夫人 德 斯塔尔 所以 快乐地
[kɔːld] " [kənˌtempəˈreɪniəs] [pɑːˈsterəti] .
called " contemporaneous posterity .
称为 " 同时期 后人 .

他发现自己很容易就变成了斯塔尔夫人欣然称之为“当代后世”的人。

" [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdemənstreɪts] [ðæt] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈtælənts] , [ˌɪndɪˈpendənt] [self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd]
" His life demonstrates that cultivated talents , independent self - respect , and
" 他的 生活 证明 那 栽培 天赋 , 独立的 自己 - 尊重 , 和
[ˈɪndəstri] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsjuːts] ,
industry in intellectual pursuits ,
行业 在 知识分子 追求 ,
"他的一生证明了培养才能、独立自主和在知识追求上的勤奋，

[nɔːt][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊr] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] .
not only secure reputation but fortune .
不是 仅有的 安全的 名声 但 财富 .
不仅能保住名誉，还能保住财富。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlsəm] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lənd] .
It is a plea for wholesome literature in our land .
它 是 一个 恳求 为了 健康 文学 在 我们的 土地 .
这是对我们国家有益文学的呼吁。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ðoʊ] [ˈnevər][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]
Literature , though never a speculation in his hands , was , as
文学 , 尽管 绝不 一个 推测 在 他的 双手 , 曾是 , 作为
[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈentərpraɪz] .
he conducted it , a successful enterprise .
他 实施 它 , 一个 成功的 企业 .
文学虽然在他手中从未成为一种投机行为，但按照他的经营方式，它却是一项成功的事业。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɑːnər] , [prɒˈsperəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
His career was charmingly rounded by honor , prosperity , and the love of
他的 职业 曾是 迷人地 圆润 经过 荣誉 , 繁荣 , 和 这 爱 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .
他的一生充满了荣誉、财富和对人类的爱，堪称一段美好的篇章。

[ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈkwartɪd][laɪf] .
In all respects it was a requited life .
在 全部 尊重 它 曾是 一个 回报 生活 .
从各方面来看，这都是一种圆满的人生。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [ðæt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [lʌv; əv][ðer; ðər] [fiːldz] ,
Be it said , with reverence , that , considering the difference of their fields ,
是 它 说 , 和 尊敬 , 那 , 考虑 这 不同之处 的 他们的 字段 ,
恕我直言，考虑到他们领域的不同，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈkɑːnkɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [lʌv; əv]
there is a singular concord between the virtues and common sense of
那里 是 一个 单数 和睦 之间 这 美德 和 常见的 感觉 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][spɑːrks] ,
Washington and Sparks ,
华盛顿 和 火花 ,
华盛顿和斯帕克斯的品德和常识之间有着一种奇特的契合之处。

[ænd; ʌnd] [hens] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] .
and hence the sympathetic veneration of the Author for the Hero .

和 因此 这 交感神经 崇敬 的 这 作者 为了 这 英雄 .

因此，作者对英雄抱有同情和崇敬之情。
[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [hɪm; ɪm] [ˈbri:flɪ] ,
If I attempted to characterize him briefly ,
如果 我 尝试过 到 描述 他 简要地 ,
如果我试图简要地描述他，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [əˈteɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] ,
I might say that he attained all the ends of an ambitious life without being ,
我 可能 说 那 他 已达到 全部 这 结束 的 一个 雄心勃勃 生活 没有 存在 ,
我可以说，他实现了雄心勃勃的一生所要达成的所有目标，却并未.....
[æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [æmˈbɪʃəs] .
at any time , ambitious .
在 任何 时间 , 雄心勃勃 .

任何时候，都雄心勃勃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [dɪˈvɔɪd]
He was certainly not devoid
他 曾是 当然 不是 缺乏
他当然不是一无所有。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][æprəˈbeɪ(ə)n] ,
of a love of approbation ,
的 一个 爱 的 赞许 ,
对赞许的喜爱，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈselfɪ] [end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɔ:t] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ]
but it was not the selfish end for which he wrought ; for , with
但 它 曾是 不是 这 自私 结尾 为了 哪个 他 锻 ； 为了 , 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但这并非他所追求的自私目的；因为，与他一起，

[æprəˈbeɪ(ə)n] [biˈstəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər]
approbation bestowed was only a recognition of the fact that his endeavor
赞许 授予 曾是 仅有的 一个 认出 的 这 事实 那 他的 努力
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ˈju:sf(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] .
to be a good and useful man had been successful .
到 是 一个 好的 和 有用 男人 有 到过 成功的 .
所获得的赞誉仅仅是对他努力成为一个好人、一个有用的人这一事实的认可。

" [ˈdɪɡnəm] [ˈlɒd] [ˈvɪrəm][ˈmju:zə] - [ˈmɔ:ri] .
" Dignum laude virum Musa vetat mori .
" 迪格纳姆 劳德 病毒 穆萨 - 森 .
“Dignum laude virum Musa vetat mori.

" [ˈfutnəʊts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]
脚注：[1]

[hiː; hi] [gʊd] - [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self][æz; əz] " [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] ['deɪli]
He good - humoredly described himself as " dependent on his wits and daily
他 好的 - 幽默地 描述 他自己 作为 " 依赖 在 他的 智慧 和 日常的
[ɪɡ'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ；
exertions for a living ；
努力 为了 一个 活的 ；

他幽默地形容自己“靠自己的智慧和日常努力谋生；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] [ə'bɪlətɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [les] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
and this , too , with small abilities for making , and still less for keeping
和 这 , 也 , 和 小的 能力 为了 制作 , 和 仍然 较少的 为了 保持
 , ['mʌni] . " [[tuː'tuː]]
 , **money** . " [**2**]
 , 钱 . " [**2**]

而且，他赚钱的能力很弱，守财的能力就更弱了。[2]

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['friːmən] [klaːk] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktə] .
The Rev . James Freeman Clark relates a characteristic anecdote of Dr ；
这 牧师 . 詹姆斯 弗里曼 克拉克 相关 一个 特征 轶事 的 博士 ；
[spɑːrksɪz] [dɪ'miːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvəd] [s'kɒləz] ,
Sparks's demeanor to the Harvard scholars ,
火花 风度 到 这 哈佛大学 学者们 ,

詹姆斯·弗里曼·克拉克牧师讲述了一个关于斯帕克斯博士对待哈佛学者的典型举止的轶事，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][,repə'tɪ(ə)n] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lɪz] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n]
which is worthy of repetition : One of the pupils , as he left the recitation
哪个 是 值得 的 重复 : 一 的 这 学生 , 作为 他 左边 这 背诵
 - [ruːm] ,
 - **room** ,
 - 房间 ,

值得重复的是： 其中一个学生离开背诵室时，

[meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪ'raɪsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːtər] .
made a noise derisive of a tutor .
制成 一个 噪音 嘲讽的 的 一个 导师 .

发出嘲笑家教的声音。

[ðə; ði]['tuːtər]['steɪtɪd][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,
The tutor stated the fact to the faculty , with the names of several ,
这 导师 声明 这 事实 到 这 学院 , 和 这 姓名 的 一些 ,
导师向学院陈述了事实，并列举了几位教职员工的姓名。

[huː] , [ɪf] [nɑːt] ['ɡɪltɪ] , [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [ə'fendər] .
who , if not guilty , might know the real offender .
WHO , 如果 不是 有罪的 , 可能 知道 这 真实的 罪犯 .

即使他本人无罪，也可能知道真正的罪犯是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [spɑːrks][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd]
They were summoned before the faculty , and President Sparks was desired
他们 是 被召唤 前 这 学院 , 和 总统 火花 曾是 想要的
[tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] ,
to ask them ,
到 问 他们 ,

他们被召集到教职工面前，斯帕克斯校长被要求询问他们：

[wʌn][baɪ][wʌn] , " [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːr] , [nuː] [huː] [meɪd] [,aɪ'tiː] ?
one by one , " if they made the noise , or , knew who made it ?
一 经过 一 , " 如果 他们 制成 这 噪音 , 或者 , 知道 WHO 制成 它 ?

一个接一个地问：“如果他们发出了噪音，或者知道是谁发出的噪音？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [spɑ:rks][hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" Dr . Sparks had previously said to the faculty that they could not
" 博士 . 火花 有 之前 说 到 这 学院 那 他们 可以 不是
[ɪk'spekt][tu:; tə][get][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðʌs] ,
expect to get the information thus ,
预计 到 得到 这 信息 因此 ,
“斯帕克斯博士之前曾对教职员工说过，他们不能指望通过这种方式获得信息。”

[ɔ:r] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ɑ:n][ðer; ðər] ['feləʊz] ; [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:lshʊd]
or suppose the boys would inform on their fellows ; the invitation to falsehood
或者 认为 这 男孩们 会 通知 在 他们的 伙伴们 ; 这 邀请 到 谬误
[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
was too great .
曾是 也 伟大的 .
或者假设这些男孩会告发他们的同伴；说谎的诱惑实在太大了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [es] . [ə'drest] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ]
When they came before him , Dr . S . addressed them to the following
什么时候 他们 来了 前 他 , 博士 . S . 已解决 他们 到 这 下列的
[ɪ'fekt] :
effect :
影响 :

当他们来到他面前时，S博士对他们说了以下一番话：
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] ,
" I have been requested by the faculty to ask you if you made ,
" 我 有 到过 请求 经过 这 学院 到 问 你 如果你 制成 ,
“我受学院委托询问您是否制作了.....”

[ɔ:r] , [noʊ] [hu:] [meɪd] , [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][,resɪ'teɪ(ə)n] .
or , know who made , the disturbance at the close of your recitation .
或者 , 知道 WHO 制成 , 这 干扰 在 这 关闭 的 你的 背诵 .
或者，知道是谁在你朗诵结束时制造了骚乱。

[aɪ] [steɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] [ri'kwɛst] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
I state to you their request ; but , if you know who made the noise ,
我 状态 到 你 他们的 要求 ; 但 , 如果 你 知道 WHO 制成 这 噪音 ,
我把他们的请求转达给你；但是，如果你知道是谁制造了噪音，

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] .
I do not intend to ask you to tell .
我 做 不是 打算 到 问 你 到 告诉 .
我并不打算让你说。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['veriəs] ; [tɪl] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wʌn] [sed] : " [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] .
" The answers were various ; till , at length , one said : " I did it .
" 这 答案 是 各种各样的；直到 , 在 长度 , 一 说 : " 我 做过 它 .
答案五花八门；最后，有人说：“是我做的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I know I ought not to have done it , and am sorry .
我 知道 我 应该 不是 到 有 完毕 它 , 和 是 对不起 .
我知道我不应该那样做，我很抱歉。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] ; [jes] ,
I hardly know why I did it ; yes ,
我 几乎 知道 为什么 我 做过 它 ; 是的 ,
我几乎不知道自己为什么会这样做；是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['tu:tər] , [hu:] ,
I should say it was because I did not like the tutor , who ,
我 应该 说 它 曾是 因为 我 做过 不是 喜欢 这 导师 , WHO ,
应该说，是因为我不喜欢那位家教，他.....

[aɪ] [θɔ:t] , [hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [em 'i:] ['ferli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [resɪ'teɪnɪz] .
I thought , had not used me fairly in some of my recitations .
我 想法 , 有 不是 用过的 我 相当 在 一些 的 我的 朗诵 .

我认为，在我的某些朗诵中，他们并没有公平地对待我。

" ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
" **Having told the truth , and acknowledged his fault ,**
" 拥有 讲述 这 真相 , 和 已确认 他的 过错 ,

“既然已经说出了真相，并承认了自己的错误，

[ˈdraɪv, 'da:ktə] . [spɑ:rks] [θɔ:t] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'mendɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃt] ;
Dr . Sparks thought the youth should be commended instead of punished ;
博士 . 火花 想法 这 青年 应该 是 赞扬 反而 的 受到惩罚 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tu:təz] [aʊt'vɔʊtəd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but the tutors outvoted the others ,
但 这 导师 投票落败 这 其他的 ,

斯帕克斯博士认为应该表扬而不是惩罚这名年轻人；但辅导员们投票否决了其他人的意见。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
and he was suspended .
和 他 曾是 暂停 .

他被停职了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evər] , [ruʊt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:]
The President , however , wrote a note to his father , saying he considered it
这 总统 , 然而 , 写道 一个 笔记 到 他的 父亲 , 说 他 经过考虑的 它

[noʊ] [dɪs'a:nər] ,
no dishonor ,
不 羞辱 ,

然而，总统给他的父亲写了一封信，说他并不认为这是耻辱。

[æz; əz] [jʌŋ] [men][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [sʌt] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [fræŋk]
as young men did not often have such opportunities to show themselves frank
作为 年轻的 男人 做过 不是 经常 有 这样的 机会 到 展示 他们自己 坦率

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
and noble .
和 高贵 .

因为年轻男子很少有机会展现自己坦率高尚的品格。

(['memwɑ:r] [ʌv; əv] [spɑ:rks] , [hɪst] .
(**Memoir of Sparks , Hist .**
(回忆录 的 火花 , 历史 .

（斯帕克斯回忆录，历史。

[mæg] . , ['vɑ:l] .
Mag . , vol .
磁力 . , 卷 .

杂志，卷。

[eks] . , [pi:] . - .) [[θri:]]
x . , p . 153 .) [3]
x . , p . - .) [3]

x.，第 153 页。） [3]

[noʊ][ˈkændɪd] [ˈstu:d(ə)nt] [ɪn] [b:drɪŋ] ['mɪstər] . [spɑ:rks] ,
No candid student in lauding Mr . Sparks ,
不 坦率 学生 在 赞扬 先生 . 火花 ,

没有一个学生坦诚地称赞斯帕克斯先生。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈpi:tər] [fɔ:rs] ,
should fail to acknowledge our debt of gratitude to Peter Force ,
应该 失败 到 承认 我们的 债务 的 感激 到 彼得 力量 ,

我们不应忘记对彼得·福斯的感激之情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbəz] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][ðə; ði]
for his vast and successful labors in recovering and rendering accessible the
为了 他的 广阔的 和 成功的 劳动 在 恢复中 和 渲染 可访问 这
[lɑːrdʒ] ['stɔːrʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɔːgrəfi] [kən'teɪnd] [ɪn]
large stores of materials for American history and biography contained in
大的 商店 的 材料 为了 美国人 历史 和 传 包含 在
[ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['aːkaɪvz] . "
the " American Archives . "
这 " 美国人 档案 . "

表彰他为恢复和提供“美国档案馆”中记载的大量美国历史和传记资料所做出的巨大而成功的努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

